



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
DONDERDAG 23 DECEMBER 2010**

—  
**Séance plénière du  
JEUDI 23 DÉCEMBRE 2010**

(Ochtendvergadering)

(Séance du matin)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD****SOMMAIRE**

VERONTSCHULDIGD	5	EXCUSÉS	5
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING, VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	5	PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT, PROPOSITION D'ORDONNANCE	5
Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-128/1 en 2 - 2010/2011).	5	Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-128/1 et 2 - 2010/2011).	5
Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-129/1, 2, 3 en 4 - 2010/2011).	5	Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-129/1, 2, 3 et 4 - 2010/2011).	5
Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-130/1 en 2 - 2010/2011).	5	Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-130/1 et 2 - 2010/2011).	5
Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-131/1 en 2 - 2010/2011).	6	Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-131/1 et 2 - 2010/2011).	6
<i>Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Caroline Désir, de heer Olivier de Clippele, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Danielle Caron, de heer Jamal Ikazban.</i>	6	<i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : Mme Caroline Désir, M. Olivier de Clippele, Mme Olivia P'tito, Mme Danielle Caron, M. Jamal Ikazban.</i>	6
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (nrs A-140/1 en 2 - 2010/2011);	24	Projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (nos A-140/1 et 2 - 2010/2011) ;	24

Voorstel van ordonnantie ter voorkoming van de dubbele heffing bij de verkoop van gronden, ingediend door de heren Olivier de Clippele en Michel Colson (nrs A-135/1 en 2 - 2010/2011).	25	Proposition d'ordonnance de MM. Olivier de Clippele et Michel Colson visant à éviter la double taxation pour la vente de terrains (nos A-135/1 et 2 - 2010/2011).	25
<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Joël Riguelle, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, de heer Joël Riguelle, mevrouw Barbara Trachte, de heer Jean-Luc Vanraes, minister.</i>	25	<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : M. Joël Riguelle, rapporteur, M. Olivier de Clippele, M. Joël Riguelle, Mme Barbara Trachte, M. Jean-Luc Vanraes, ministre.</i>	25
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	32	<i>Discussion des articles</i>	32
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	33	ORDRE DES TRAVAUX	33
BEGROTINGEN VAN HET PARLEMENT	33	BUDGETS DU PARLEMENT	33
Voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2010;	33	Proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2010 ;	33
Voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2011 (nr. A-142/1 - 2010/2011).	33	Proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2011 (n° A-142/1 - 2010/2011).	33
<i>Bespreking – Spreker: de heer Joël Riguelle, rapporteur.</i>	33	<i>Discussion – Orateur : M. Joël Riguelle, rapporteur.</i>	33
PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	34	STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	34
Omstandigheidsverlof (artikel 71 van het personeelsstatuut)	34	Congé de circonstance (article 71 du statut du personnel)	34
Bevallingsverlof (artikelen 79, 81 en 82 van het personeelsstatuut)	34	Congé de maternité (articles 79, 81 et 82 du statut du personnel)	34
<i>Bespreking – Spreker: de heer Herman Mennekens, rapporteur.</i>	34	<i>Discussion – Orateur : M. Herman Mennekens, rapporteur.</i>	34
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

---

*- De vergadering wordt geopend om 9.04 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 23 december 2010 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jacques Brotchi;
- de heer Alain Hutchinson;
- de heer Vincent De Wolf;
- mevrouw Isabelle Molenberg.

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN  
VAN VERORDENING**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-128/1 en 2 - 2010/2011).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-129/1, 2, 3 en 4 - 2010/2011).**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-130/1 en 2 - 2010/2011).**

*- La séance est ouverte à 9h04.*

**Mme la présidente.-** Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 23 décembre 2010.

**EXCUSÉS**

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jacques Brotchi ;
- M. Alain Hutchinson ;
- M. Vincent De Wolf ;
- Mme Isabelle Molenberg.

**PROJETS D'ORDONNANCE ET DE  
RÈGLEMENT**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-128/1 et 2 - 2010/2011).**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-129/1, 2, 3 et 4 - 2010/2011).**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-130/1 et 2 - 2010/2011).**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-131/1 en 2 - 2010/2011).**

*Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Désir heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- Iedereen kent de Brusselse paradox: hoewel de Brusselse economie in grote mate bijdraagt tot de Belgische welvaart, hebben de Brusselaars daar weinig baat bij. De regering probeert het probleem aan te pakken aan de hand van het Pact voor een Duurzame Stedelijke Groei, waarmee ze onder meer inzet op de alliantie werkgelegenheid-milieu.**

*De PS staat uiteraard achter het plan. Uitdagingen als werkgelegenheid, opleidingen en onderwijs zijn van cruciaal belang voor de toekomst. De bevolking neemt toe en de gevolgen van de economische crisis zijn nog steeds voelbaar.*

*We hopen dat het pact zo snel mogelijk kan worden gesloten. De steun van de sociale partners is uiteraard van essentieel belang als het Brussels Gewest maatregelen wil nemen waarmee Brusselaars aan werk kunnen worden geholpen.*

*Ook de minister van Economie legde de nadruk op de werkgelegenheid tijdens de begrotingsbesprekingen. Ook al wijzen de cijfers erop dat er meer bedrijven worden opgericht dan in 2009, toch is de situatie nog onzeker.*

*De PS steunt de regering in haar voornemen om de Brusselse KMO's te steunen. De bedrijven houden de economie draaiende. Bij de KMO's werken relatief veel Brusselaars. Ze verdienen onze steun. Wij staan achter de verlenging van de crisismaatregelen van het Brussels Waarborgfonds.*

*Ook maatregelen die bedrijven toelaten om gemakkelijker geld te lenen, verdienen onze steun. Rechtstreekse steun aan bedrijven die willen investeren, is eveneens noodzakelijk.*

*Ik hoop dat de steun voor economische expansie*

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-131/1 et 2 - 2010/2011).**

*Poursuite de la discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Désir.

**Mme Caroline Désir.-** Mon intervention sera axée, au nom de mon groupe, sur la partie économie de ce budget 2011. Nous connaissons tous bien le paradoxe que vit la Région bruxelloise, que le ministre de l'Économie nous a encore rappelé en commission lors de l'examen de ce budget 2011. Notre Région, contribue activement et significativement à la richesse du pays, grâce au dynamisme de son économie, puisé principalement dans ses entreprises. Mais cette richesse créée ne profite qu'insuffisamment aux Bruxellois. C'est à ce paradoxe que le gouvernement continue à s'attaquer, au travers du pacte de croissance urbaine durable (PCUD), dont le ministre-président nous a présenté les axes essentiels comme l'alliance emploi-environnement, mais aussi l'innovation, le développement international, le commerce et l'horeca.

Le groupe PS ne peut que se réjouir de cette volonté exprimée de mobiliser l'ensemble des forces vives de la Région pour répondre le plus efficacement possible aux défis de l'emploi, de la formation et de l'enseignement. Ces défis sont d'autant plus importants et cruciaux pour l'avenir de notre Région que la population bruxelloise augmente significativement et que les effets de la crise économique continuent à se faire sentir. Nous espérons que le pacte sera conclu le plus rapidement possible, la collaboration et l'implication des partenaires sociaux étant évidemment essentielles si la Région veut relever ces défis et mener des actions efficaces en vue de garantir des retombées en termes d'emplois pour les Bruxellois.

Cette volonté de mobiliser les acteurs autour de cette priorité absolue qu'est l'accès à l'emploi des Bruxellois a également été rappelée par le ministre de l'Économie tout au long de l'examen de ce

*duidelijker tot uiting zal komen in de volgende begrotingen. De PS wil dat steun voor economische expansie wordt gekoppeld aan voorwaarden inzake werkgelegenheid.*

*Wij steunen ook de verlenging van de maatregelen van het Centrum voor bedrijven in moeilijkheden, dat voortaan ook op zoek zal gaan naar bedrijven die in de problemen zitten en aan preventie zal doen.*

*De PS vindt het positief dat de steunmaatregelen voor economische expansie eenvoudiger en duidelijker worden. Er werd verwezen naar een studie over het rationaliseren van overheidsinstanties die zich bezighouden met steun aan de economie. Die studie moet er ook toe leiden dat de beheerscontracten van de GOMB en het BAO eindelijk worden ondertekend.*

*Minder positief nieuws is dat de GOMB en het BAO geen extra middelen krijgen in 2011. De regering beschouwt het BAO nochtans als een belangrijke partner om ondernemers te begeleiden en opdrachten uit te voeren. De GOMB beschikt nog altijd niet over evenveel middelen als enkele jaren geleden, maar krijgt steeds meer opdrachten om terreinen en gebouwen te verwerven. De regering verwacht van de GOMB dat ze blij zal geven van creativiteit, maar dat zal niet volstaan.*

*De Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgt een hogere dotatie. Dat is nodig, want de raad speelt een belangrijke rol in het Pact voor Duurzame Stedelijke Groei.*

*Inzake opleidingen wordt voor het zevende jaar op rij geïnvesteerd in de uitrusting van het technisch en beroepsonderwijs. Er komt ook een projectoproep inzake duurzaam bouwen.*

*Er gaat gelukkig ook meer geld naar de bedrijventra en lokale economieloketten. Ik hoop dat de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie snel klaar zijn.*

*In het Pact voor Duurzame Stedelijke Groei krijgen de handel en de horeca bijzondere aandacht. De PS juicht dat toe. We staan ook achter het nieuwe Brusselse centrum voor mode en design. Initiatieven zoals opleidingen voor de handel en stages voor jongeren in winkels verdienen eveneens onze steun.*

budget. Rappelons que, même si les indicateurs de création d'entreprises s'améliorent aujourd'hui à Bruxelles par rapport à 2009, la situation reste encore globalement incertaine. Nous devons donc continuer à être extrêmement vigilants.

C'est pourquoi, le groupe PS ne peut que rejoindre le gouvernement dans sa volonté de poursuivre le soutien aux PME bruxelloises en ces temps de crise, où leur situation reste particulièrement fragile. On sait en effet que les entreprises sont les acteurs du dynamisme économique de la Région. On sait aussi que les PME sont les entreprises qui font le plus appel à de la main-d'oeuvre locale. Nous devons donc continuer à les épauler. La prolongation des mesures de crise adoptées par le Fonds bruxellois de garantie, qui ont prouvé leur efficacité l'an dernier, est très positive.

De même, toutes les mesures permettant de faciliter l'accès au crédit doivent être encouragées. Le soutien direct aux entreprises qui investissent, dans le cadre des lois d'expansion économique, est également bien nécessaire.

En ce qui concerne les aides à l'expansion économique, nous espérons toutefois que celles-ci seront enfin plus lisibles lors des prochains budgets, après l'extinction complète de l'ancien régime d'aide. Nous rappelons également notre souhait répété de voir les aides à l'expansion économique accordées aux entreprises plus clairement ou plus systématiquement liées au maintien d'un certain niveau d'emplois en contrepartie.

Toujours dans le cadre des mesures liées à la crise, nous nous réjouissons de la poursuite des diverses initiatives de soutien du Centre pour entreprises en difficultés (telles que les trois pro deo : comptable, juridique et social) et de sa nouvelle future mission, puisque, prochainement, le Centre sera également chargé de détecter les entrepreneurs en difficulté et de mettre au point des actions de prévention.

D'une manière générale, en ce qui concerne les outils publics, nous soutenons pleinement le processus de simplification et de clarification annoncé dans la foulée de la réforme des aides expa. Le ministre a fait état d'une étude concernant le potentiel de rationalisation des acteurs publics actifs dans le soutien à l'économie. Cette étude

*De PS staat uiteraard achter een Brussels Gewestelijk Agentschap voor de Handel dat actief is in het hele gewest. We vrezen echter dat Atrium volledig zal worden opgeslorpt door dat agentschap. Atrium is de afgelopen jaren nochtans sterk geëvolueerd en draagt nu in belangrijke mate bij tot de economische ontwikkeling van het Brussels Gewest. De instantie is echter enkel actief in een twintigtal Ruimten voor Versterkte Ontwikkeling van de Huisvesting en de Renovatie (RVOHR), met andere woorden in handelswijken die het moeilijk hebben. Ik zie niet goed in hoe het toekomstige Brussels Gewestelijk Agentschap voor de Handel hetzelfde werk als Atrium zal kunnen realiseren in het hele gewest zonder bepaalde projecten te laten vallen, tenzij er extra wordt geïnvesteerd. Zodra de resultaten van de studie over het agentschap beschikbaar zijn, zullen we het er nog over hebben.*

*De wetgeving betreffende de vestiging van handelszaken wordt waarschijnlijk geregionaliseerd. Toekomstige Brusselse ordonnanties zullen echter moeten beantwoorden aan de Europese dienstenrichtlijn, die uitsluit dat vergunningen afhankelijk worden gemaakt van markstudies en dergelijke. Het is maar de vraag hoe de overheid het winkelaanbod nog zal kunnen sturen.*

*Het is goed dat de minister van Economie streeft naar een betere samenwerking van de instanties die zich bezighouden met de internationale ontwikkeling van de Brusselse bedrijven. De PS is ook tevreden met het geld dat in de begroting van 2011 wordt uitgetrokken voor communicatie, prospectie, begeleiding enzovoort. We zullen aandacht blijven besteden aan het eenvormig maken van de statuten van de economische en handelsattachés en aan hun evaluatie.*

*Wat het wetenschappelijk onderzoek betreft, is mijn partij erg enthousiast over het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie. Ondanks geldgebrek blijft de regering bijzondere aandacht besteden aan onderzoek en innovatie. De ordonnantie van 26 maart 2009 betreffende het onderzoek zal in 2011 volledig van toepassing zijn, zodat de waaier van steunmogelijkheden wordt uitgebreid. De PS zal erover waken dat die steun tot meer werkgelegenheid leidt.*

*Ik besluit met de vaststelling dat uit de begroting*

devra d'ailleurs permettre d'enfin voir aboutir les contrats de gestion de la SDRB et de l'ABE. Nous espérons bien entendu que le parlement sera informé des conclusions de cette étude et associé aux réflexions à ce sujet.

Une chose moins réjouissante à signaler dans ce budget : les outils économiques publics comme la SDRB et ABE ne connaissent pas de soutien plus important en 2011. Pourtant, l'ABE est décrite comme l'interlocuteur de référence du gouvernement pour guider et orienter les entrepreneurs et les missions qui lui sont confiées sont de plus en plus importantes. En ce qui concerne la SDRB, ses ressources, qui avaient fondu il y a quelques années, ne sont toujours pas remises à niveau, alors que, dans le même temps, il lui est demandé d'amplifier ses actions visant à augmenter l'offre publique de terrains et de bâtiments destinés à l'activité économique. La créativité dont il est demandé à la SDRB de faire preuve ne suffira pas pour acquérir des terrains. Nous espérons donc que les autres pistes évoquées seront étudiées par le gouvernement.

En revanche, le Conseil économique et social voit, lui, sa dotation de fonctionnement augmenter sensiblement, ce dont on ne peut que se féliciter, eu égard à ses responsabilités accrues dans le cadre du pacte de croissance urbaine durable (PCUD).

En ce qui concerne l'aspect "formation", soulignons l'intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles qui est poursuivie pour la septième année consécutive, ce qui est très positif, d'autant qu'ici aussi, dans le cadre de l'alliance, un appel à projets centré sur la construction durable est prévu.

Les moyens consacrés aux centres d'entreprises et aux guichets d'économie locale sont globalement en hausse, ce qui est assurément une bonne chose vu leur importance. Nous espérons toutefois que les arrêtés d'exécution de l'ordonnance arriveront prochainement.

En ce qui concerne le volet "commerce", nous nous réjouissons de ce que le commerce et l'horeca soient identifiés comme des secteurs prioritaires - car porteurs d'emploi - dans le cadre du pacte de croissance urbaine durable. Nous saluons également le démarrage des activités du Centre bruxellois de la mode et du design. De nouvelle

*van 2011 duidelijk het uitgangspunt blijkt dat steunmaatregelen voor bedrijven meer banen moeten opleveren.*

*(Algemeen applaus)*

initiatives, telles que le programme de formation aux métiers du commerce et de mise à l'emploi des jeunes via des stages dans les commerces sont aussi très positives.

Pour ce qui est de la future Agence régionale du commerce, nous soutenons bien sûr la volonté d'avoir un outil opérant sur l'ensemble du territoire de la Région. Cependant, nous craignons toujours de voir Atrium purement et simplement absorbé dans cette nouvelle structure. En effet, Atrium s'est professionnalisé ces dernières années et ses projets se sont multipliés. Il s'agit aujourd'hui d'un acteur public du développement économique de notre Région reconnu et identifié, qui accompagne chaque année l'arrivée de nombreuses nouvelles enseignes. Toutefois, son travail se concentrait jusqu'ici sur une vingtaine de quartiers de l'EDRLR (Espace de développement renforcé du logement et de la rénovation), avec donc un accent particulier sur les quartiers commerçants en difficulté. On ne voit donc toujours pas bien comment, à moyens constants, la future agence régionale pourra faire le même travail qu'Atrium, mais sur l'ensemble des noyaux commerciaux de la Région, sans laisser tomber certaines choses, comme le volet "revitalisation des quartiers". Ceci dit, ce sujet sera certainement développé à nouveau lorsque les résultats de l'étude sur l'agence régionale de commerce seront disponibles.

Toujours en ce qui concerne le commerce, il nous faudra également rester vigilants par rapport à l'avenir de la législation relative aux implantations commerciales, appelée à être prochainement régionalisée. On sait que toute ordonnance bruxelloise en la matière devra désormais respecter la directive services qui interdit que l'octroi d'un permis socio-économique soit subordonné à un quelconque test économique, une étude de marché, une étude des répercussions sur le commerce existant. On peut donc légitimement se demander comment les pouvoirs publics pourront agir pour développer une quelconque politique de régulation de l'offre commerciale comme annoncé en commission par le ministre.

En ce qui concerne le commerce extérieur, nous saluons la réflexion menée par le ministre de l'Économie sur la base des recommandations de la table ronde, en termes de synergie à opérer entre les acteurs régionaux contribuant au développement international de nos entreprises.

Nous saluons également les efforts prévus dans ce budget 2011 en termes de communication, de prospection de nouvelles entreprises, d'accompagnement, mais aussi d'octroi d'incitants financiers. Nous resterons en revanche attentifs à la question de l'uniformisation du statut des attachés économiques et commerciaux et de leur évaluation.

Enfin, en ce qui concerne la recherche scientifique, nous ne pouvons que partager l'enthousiasme du ministre concernant le rôle de premier plan joué par la Région dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne. Le gouvernement continue de faire de la recherche et de l'innovation un axe important de sa politique malgré le contexte budgétaire. L'ordonnance du 26 mars 2009 sur la recherche, le développement et l'innovation sera enfin de pleine application en 2011 et l'éventail d'aides sera ainsi élargi, notamment aux petites entreprises, ce qui est assurément positif. Néanmoins, nous resterons, à cet égard, également attentifs à l'impact de ces investissements de fonds publics sur la création d'emplois. Il s'agit d'ailleurs de l'un des objectifs du volet "secteurs innovants" du PCUD.

Pour conclure, je dirais que dans la perspective du pacte de croissance urbaine durable et des différents secteurs qu'il identifie, ce budget 2011, dans son "volet économie", concrétise déjà clairement la volonté du gouvernement d'envisager l'ensemble de ses actions au travers du prisme de la création d'emplois pour les Bruxelloises et Bruxellois. On ne peut évidemment que partager cet objectif.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans).*- *De gewestelijke schuld bedraagt nu, op het einde van 2010, 2,7 miljard euro. De financiële crisis speelt weer op en er rijzen twijfels over de solvabiliteit van sommige lidstaten. Dat kan een weerslag hebben op de appreciatie van de solvabiliteit en van de overheidsschulden in het algemeen. Als ik hoor dat een staat als Californië betalingsmoeilijkheden heeft, dan begin ik te vrezen voor de status van de overheidsschuld. Kijk maar naar de vertrouwenscrisis na het failliet van Lehman Brothers.*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.-** Je voudrais aborder certains points du budget, et plus particulièrement celui de l'importance de la dette de notre Région, qui atteint 2,7 milliards d'euros fin 2010. Nous sommes bien sûr dans une situation de crise financière à rebondissements. Dès lors, la question de la solvabilité des États se pose. Notre Région n'est peut-être pas nécessairement la plus exposée, mais ce qui se passe de l'autre côté de l'Atlantique peut avoir des répercussions sur la solvabilité générale et les dettes souveraines.

*Er zijn wel punten die in het voordeel van Brussel pleiten. De minister van Financiën heeft een goed beleid gevoerd. Hij zorgde ervoor dat de gemiddelde looptijd van onze schuld van 6,05 jaar naar 9,28 jaar ging. Het aandeel van de rechtstreekse schuld met een vaste rentevoet steeg eveneens van 78% tot 85% en ondanks de belabberde toestand op de financiële markten steeg de gemiddelde rentevoet van het gewest slechts van 3,33% tot 3,66%. Volgens mij waren dat zeer verstandige beslissingen want het zou zeer onwenselijk zijn als Brussel nu, in de huidige situatie, zijn schulden zou moeten terugbetalen.*

*Al te vaak gooit men alles op een hoop als het over de Brusselse schuld gaat. Nochtans bestaat deze uit de gewone schuld en uit een investeringsschuld. Daarnaast zijn er de aanzienlijke waarborgen die het gewest verstrekt voor onder meer de GIMB en de BGHM.*

*Als we de schulden analyseren, moeten we een onderscheid maken tussen de investeringsschulden, waar activa tegenover staan, en de andere schulden. De Belgische staat bijvoorbeeld maakt schulden om de gaten te kunnen vullen. Het Brussels Gewest dreigt nu ook dezelfde weg in te slaan.*

*Wanneer onze schulden of de algemene situatie van de staatsschulden op de financiële markten effectief catastrofaal worden, dan zou het Brussels Gewest zich wel eens genoodzaakt kunnen zien een deel van zijn patrimonium te verkopen. Sociale woningen verkopen aan de bewoners ervan zou bijvoorbeeld geen slechte zaak zijn. De bewoners willen vaak graag eigenaar worden en het gewest zou op die manier aantonen dat zijn schulden geen bodemloze put zijn.*

*Voorts wil ik nog aanklagen dat we de rekeningen voor de jaren 1998 tot 2001 van het Brussels Gewest hebben goedgekeurd op 12 november 2010. Dat is meer dan tien jaar later! Dat is in de privésector niet mogelijk.*

*Vandaag voeren we een debat over de begroting. Dat is minder interessant dan een debat over de rekeningen. Normaal gezien moeten we reeds beschikken over de goedgekeurde rekeningen van 2009 en over een voorafbeelding van de rekeningen van 2010, aangezien dat jaar nagenoeg is afgesloten. Het parlement moet kunnen nagaan wat*

Quand j'apprends qu'un État comme la Californie pourrait se trouver en cessation de paiement, je crains que cela puisse avoir un effet sur l'ensemble des dettes souveraines, à l'instar de la faillite de la banque Lehman Brothers. Toutefois, deux aspects sont de nature à atténuer le discours catastrophe relayé largement par la presse financière. Monsieur le ministre, je tiens à souligner que vous avez mené, en la matière, une bonne politique, tenant compte des discussions que nous avons eues en commission des finances.

D'une part, vous avez fait en sorte que la duration moyenne de notre dette passe de 6,05 ans à 9,28 ans à la fin 2010. De plus, la part du taux fixe a également augmenté, passant de 78% à 85% durant la même période. Bien sûr, ces mesures ont un prix, mais je crois que le ministre des Finances a pris la décision qu'il fallait prendre. Dans une configuration de baisse des taux, le taux moyen de la Région est passé 3,33% à 3,66%. Je crois que vous avez pris une sage décision car dans le contexte actuel, il ne faudrait pas que nous nous retrouvions dans une situation où nous devrions rembourser ou mobiliser nos actifs. J'y reviendrai.

Quand on évoque la dette publique, on a tendance à considérer qu'elle est d'un seul tenant. C'est regrettable. La dette bruxelloise est placée dans un seul et unique panier, sans aucune distinction entre la dette ordinaire, qui vise à financer des déficits courants ou l'achat de biens périssables, et la dette d'investissement, qui concerne l'acquisition de logements ou les investissements dans la fourniture de services payants. Il faut ajouter à cela toutes les garanties que la Région a données et qui vont des toutes petites garanties à de très importantes garanties, de 150 millions d'euros pour la SRIB et de 60 millions d'euros pour la SLRB.

Quand on analyse la dette, il faut estimer la dette d'investissement, pour laquelle il y a un actif correspondant, et la dette en pure perte. Par exemple, l'État belge a une dette très importante destinée à boucher les trous, et nous risquons de devoir emprunter la même voie en Région bruxelloise. À côté de cela, il y a également une dette pour laquelle il existe un actif. Bien entendu, si la situation de notre dette ou si la situation générale des dettes souveraines sur les marchés financiers devait effectivement être catastrophique, la Région bruxelloise pourrait être contrainte de mobiliser certains aspects de son patrimoine. Ce ne

*de regering effectief gedaan heeft met de goedgekeurde budgetten. Daaraan moet dus gewerkt worden.*

*Op het vlak van fiscaliteit doet de minister niets. Een ontwerp van ordonnantie ter voorkoming van de dubbele heffing bij de verkoop van gronden wordt morgen ter stemming voorgelegd, omdat Europa België veroordeeld heeft dit te doen voor 1 januari 2011. Het moet toch mogelijk zijn een rechtvaardigere fiscaliteit in te voeren. Het is onaanvaardbaar dat de successierechten zo hoog zijn voor een woning. Niet iedereen heeft het geluk kinderen te hebben en een tarief van 80% vanaf 175.000 euro is toch niet meer rechtvaardig. De stijging van het tarief van 40% naar 80% zou 100 miljoen euro opbrengen. Dat lijkt me geen overtuigend argument. Over de fiscaliteit in het gewest, met name de registratie- en successierechten moet grondig worden nagedacht. We hebben heel wat voorstellen in verband met de successierechten.*

*Volgens het regeerakkoord zal de regering bepaalde fiscale constructies aanpakken. Ik vraag me af hoe u dat zult doen. Het is niet normaal dat er geen registratierechten moeten worden betaald bij de verkoop van een kantoorgebouw, terwijl de koper van een appartement van 200.000 euro 25.000 euro registratierechten moet betalen.*

*Er moet grondig worden nagedacht over hoe de regering deze grote en vaak buitenlandse belastingplichtigen kan betrekken bij de begrotingsinspanningen. Er moet globaler over fiscaliteit worden nagedacht. Het volstaat niet om een tekst in het Belgisch Staatsblad te publiceren om inkomsten te ontvangen. De belastingen moeten aanvaardbaar zijn voor iedereen en het gewest ten goede komen.*

*(Applaus bij de MR)*

serait d'ailleurs pas nécessairement une mauvaise chose, si nous décidions de vendre des logements sociaux à leurs propres occupants. Ces derniers seraient sans doute heureux de pouvoir devenir propriétaires et, de notre côté, nous pourrions démontrer que notre dette n'est pas uniquement un puits sans fond.

Par ailleurs, je voudrais également évoquer une situation dont vous n'êtes certes pas responsable, mais à laquelle il faudrait mettre fin un jour ou l'autre. Le 12 novembre 2010, nous avons approuvé les comptes de la Région bruxelloise pour les années 1998 à 2001, soit dix ans plus tard ! Imaginez un instant qu'une société privée approuve sa comptabilité dix ans après l'avoir clôturée ! C'est vraiment un non-sens ! Que se passerait-il si l'on demandait à des sociétés privées qui font appel à l'épargne publique de fournir des renseignements et des chiffres qui ne seraient que des pronostics susceptibles d'être confirmés dix ans plus tard ?

Aujourd'hui, nous avons un débat sur le budget. Or, ce dernier est moins intéressant que si nous pouvions avoir un débat sur les comptes. Nous devrions disposer logiquement des comptes de 2009 déjà totalement approuvés et même une préfiguration des comptes de 2010, puisque cette dernière est quasiment clôturée. C'est quelque chose qu'il faudrait absolument améliorer, car la démocratie doit permettre de vérifier ce que le gouvernement a effectivement fait des budgets votés par le parlement.

Enfin, je souhaite aborder la question de la fiscalité. En ce domaine, vous semblez subir les événements, car vous ne faites rien. Une petite ordonnance en matière de TVA sur les terrains sera votée demain, car l'Europe a condamné la Belgique à le faire avant le 1er janvier 2011. Nous l'adopterons donc, en extrême limite, le 24 décembre, mais rien ne se passe. Or, il devrait être possible de créer une fiscalité plus équitable. Je vous ai déjà interrogé à ce sujet en commission, car il est inqualifiable d'avoir encore un taux de droits de succession de 80% pour des patrimoines tout à fait modestes. Tout le monde n'a pas la chance d'avoir des enfants et on ne peut pas dire qu'un taux de 80% à partir de 175.000 euros soit équitable.

Vous aviez répondu que cette taxation allant de 40 à 80% rapportait 100 millions d'euros de recettes.

Cela ne me paraît pas être un argument suffisant et il me semble que vous devriez lancer une réflexion globale sur notre fiscalité, c'est-à-dire la fiscalité pour laquelle nous sommes compétents : les droits d'enregistrement et les droits de succession. Nous avons d'ailleurs beaucoup de propositions à vous faire en matière de droits de succession.

Au sujet des droits d'enregistrement, il est dit, dans l'accord du gouvernement, que l'on va lutter contre certains montages. Je serais très curieux de voir ce que vous allez sortir de votre chapeau, parce qu'on pourrait naturellement dire qu'il n'est pas normal, quand on cède une tour de bureaux, qu'il n'y ait pas d'enregistrement. C'est vrai ! Pourquoi celui qui achète un petit appartement à 200.000 euros devrait-il payer 25.000 euros de droits d'enregistrement, tandis que celui qui achète une tour de 25 millions ne devrait rien payer parce qu'on cède les actions ?

La réflexion doit se concentrer sur la question de savoir ce que l'on va faire, en termes de fiscalité, pour que ces gros contribuables, qui sont organisés par des sociétés belges ou étrangères (il faut donc bien se rendre compte qu'il ne suffit pas d'agir sur le droit belge ; cela dépasse largement les frontières de notre Région et les frontières de notre État), participent également à l'effort budgétaire. Cela signifie qu'il faut s'interroger plus globalement sur la fiscalité. Il ne suffit pas de « pondre » un texte et de le publier au Moniteur pour que, tout à coup, les recettes rentrent dans nos caisses. Il faut aussi déployer une fiscalité qui soit acceptée par les intervenants, afin qu'elle soit profitable à notre Région.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** *(in het Frans).*- *Ik wil het namens de PS-fractie hebben over de milieu- en energieproblematiek, onder meer om de uitspraken van de heer Pinxteren te weerleggen. Ik hoop dat hij niet in naam van zijn partij heeft gesproken.*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Dat heeft hij wel degelijk gedaan!*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** Si j'interviens dans le cadre des présentes discussions budgétaires au nom du groupe PS, c'est d'une part pour aborder les questions environnementales et énergétiques, et d'autre part pour m'inscrire en faux contre les propos tenus par M. Pinxteren hier soir dans cet hémicycle. J'ose espérer, M. Pinxteren, que vous agissiez en électron libre.

**M. Yaron Pesztat.-** Certainement pas !

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans).- *De bewering dat de overschatting van de ontvangsten door staatssecretaris Kir het begrotingsevenwicht in gevaar kan brengen, is totaal ongegrond. De heer Kir heeft reeds in de commissie op die aantijging gereageerd, maar ik zal alles nog eens op een rijtje zetten.*

*De overeenkomst met de MIVB staat in het regeerakkoord. De MIVB zal dat bedrag in de eerste helft van 2011 moeten betalen. Bovendien gaan de inkomsten en de uitgaven hier samen: zonder overeenkomst is er sprake van inkomsten noch uitgaven.*

*De ordonnantie met betrekking tot de handelscontracten, die samen met minister Huytebroeck is ingediend, zal begin 2011 door de regering worden goedgekeurd. De begroting 2011 houdt er rekening mee dat die maatregel in 2011 nog niet op kruissnelheid zal zitten. Er is voorts rekening gehouden met de daling van de ontvangsten door een lagere productie van de verbrandingsoven.*

*U hebt de PS niet de les te lezen op dit vlak. De ECOLO-minister heeft de ontvangsten niet overschat, maar de uitgaven onderschat. Men heeft de begrotingsoverschrijding van 22 miljoen euro moeten compenseren door te besparen op andere domeinen die in onze ogen even belangrijk zijn, zoals de wijkcontracten, het PLAGE-programma, de energiestaat van gemeentelijke gebouwen, het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling of nog de voorbeeldgebouwen.*

**Mme Olivia P'tito**.- Alors, il faudra que vous l'assumiez, M. Peszta.

Oser prétendre que la surestimation des recettes du secrétaire d'État M. Kir risquerait de "déséquilibrer le budget régional" est une attaque gratuite que je ne peux laisser sans réponse socialiste. D'abord, M. Kir a répondu à toutes ces allégations en commission et je me permets de le rappeler brièvement. La convention avec la STIB est prévue dans l'accord de gouvernement et la STIB devra trouver le budget au cours du premier semestre 2011. Par ailleurs, les recettes sont les miroirs des dépenses : sans convention, ni recettes, ni dépenses. Cela a été clairement dit, mais il n'est de pire sourd que celui qui ne veut entendre !

Le budget de la STIB n'a pas été examiné en commission, vous l'avez rappelé. Il le sera sans doute en commission des finances, avec M. Flausch, comme celui d'Actiris ou de Bruxelles Environnement, par exemple.

Ensuite, l'ordonnance sur les contrats commerciaux, déposée ensemble avec la ministre Huytebroeck, est dans sa dernière ligne droite au gouvernement et sera adoptée début 2011. Le budget prévu pour 2011 ne tient pas compte de son plein régime de croisière.

La baisse des recettes liées à l'incinérateur a été rencontrée en 2010 et le ministre nous a rassurés quant aux démarches entreprises par l'Agence Bruxelles-Propreté pour y remédier.

Enfin, je pense qu'en la matière, vous n'avez aucune leçon à donner au PS, car dans le chef de votre ministre, il n'a pas été question d'éventuelles surestimations putatives des recettes, mais bien de sous-estimations réelles des dépenses. Je ne pensais pas rappeler les couleuvres avalées par la majorité, comme l'a si bien dit Anne Sylvie Mouzon lors de l'examen de l'ajustement budgétaire. Mais puisque vous nous provoquez, je dois répliquer. Je vous rappelle que les vingt-deux millions de dépassement ont été dégagés dans des budgets aussi essentiels à nos yeux que ceux des contrats de quartier (-1.812.000 euros en engagement), des projets PLAGE (-2.580.000 euros en engagement et -912.000 euros en ordonnancement), de la performance énergétique des bâtiments communaux (-1.097.000 euros en engagement et en ordonnancement), du Fonds

**De heer Yaron Pesztat** (in het Frans).- *De heer Picqué gaat al jaren op deze manier te werk. Ik heb de PS daar nog nooit over horen klagen.*

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans).- *Het premiestelsel moet dringend worden herzien. Nu zijn de premies niet toegankelijk voor de huurders en de armste inwoners, maar vormen ze een buitenkans voor de rijkste inwoners.*

*Het stoort ons dat de fotovoltaïsche panelen door alle gebruikers worden gefinancierd, terwijl in deze winterperiode heel wat Brusselaars het moeilijk hebben om hun energiefactuur te betalen.*

(Rumoer)

*Er moet dringend iets gebeuren, want 22 miljoen euro is veel geld. Een blinde toepassing van het principe dat de vervuiler betaalt, is onrechtvaardig. Daarom bestaan er solidaire tarieven voor het water en wil de regering die ook invoeren voor de energie en voor de verkeersbelasting.*

*Wij zullen nauwlettend toekijken hoe de minister haar voornemen om de dossiers van beschermde klanten sneller te laten behandelen, concreet zal maken. Tijdens een colloquium in juni zei de minister dat ze hiermee de marktwerking wil verbeteren, maar dat ze beseft dat de kosten in verband met achterstallige betalingen nu niet langer door de leveranciers alleen zullen worden gedragen. Welke tegenprestatie zullen de leveranciers hiervoor leveren?*

*Diensten die dicht bij de klanten staan, zijn een goede zaak, evenals een solidariteitsfonds voor de dienstverlening inzake energiebegeleiding van de OCMW's. Aangezien de bedragen voor de bescherming van de klant en de energiebegeleiding niet stijgen in de begroting 2011, vraag ik me af wie er voor die bijkomende kosten zal opdraaien.*

*De minister kondigde aan dat ze het sociaal waterfonds wil verdrievoudigen.*

*We betreuren dat er tot op vandaag geen besluit op tafel ligt.*

européen de développement régional (FEDER) ou des bâtiments exemplaires.

**M. Yaron Pezstat.**- M. Picqué a procédé de la sorte pendant des années et je n'ai jamais entendu le PS s'en plaindre.

**Mme Olivia P'tito.**- Ces couleuvres, nous ne les avalerons pas deux fois. Il est temps d'aboutir à une réforme réelle et juste de ces primes, car elles sont devenues totalement inaccessibles pour les locataires et les plus pauvres de nos quartiers, et un effet d'aubaine éhonté pour les plus riches de notre Région.

Cela ne vous dérange-t-il pas, en ces temps hivernaux et alors que de trop nombreux Bruxellois se retrouvent en situation de précarité énergétique, d'avoir permis le financement de panneaux photovoltaïques par l'ensemble des consommateurs ? Nous bien.

Et je pense que cela vous dérange aussi.

(Rumeurs)

Je vous fais rire, M. Pesztat, mais reconnaissez qu'il est temps d'agir, car 22 millions d'euros représentent une grosse somme. Le principe du pollueur payeur, appliqué aveuglément, est toujours injuste. C'est pour cette raison qu'existe la tarification solidaire de l'eau, que l'accord de gouvernement prévoit la tarification solidaire de l'énergie en cas de régionalisation de la matière et que la réforme de la taxe de circulation et de mise en circulation devra intégrer des balises.

C'est toujours pour cette raison que, dans le cadre de la réforme à venir de l'ordonnance gaz et électricité, nous serons à vos côtés et extrêmement attentifs à la traduction des recommandations du parlement adoptées sous la précédente législature. Nous suivrons également de près la concrétisation du projet de la ministre visant à accélérer la prise en charge des clients protégés. En effet, lors d'un colloque organisé en juin dernier, la ministre a déclaré : "J'espère qu'une telle mesure sera de nature à améliorer le fonctionnement du marché, mais je reste consciente aussi de ce qu'il s'agit de la mutualisation de coûts actuellement à charge des fournisseurs." Je souhaiterais dès lors savoir ce que les fournisseurs prévoient en contrepartie de la faculté qui leur sera donnée de se débarrasser des

*Er is goed nieuws wat betreft het zuiveringsstation Brussel-Noord. Het eerste tussentijdse rapport is positief en in de commissie is een debat gepland.*

*De efficiëntie van de leefmilieunormen en het waterbeheersplan worden in maart 2011 in de commissie besproken. Ik begrijp dat de minister nog niet over cijfers beschikt, maar betreur het dat de commissie volgens het rapport geen vragende partij zou zijn voor financiering. Wij zullen financiering aanvragen.*

*We wachten met spanning op de discussie over de reële prijs van het water.*

*(Algemeen applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Caron heeft het woord.

**Mevrouw Danielle Caron** *(in het Frans).*- *Net als mijn fractieleider waardeer ik het dat de kredieten voor mobiliteit dit jaar weer opgetrokken worden tot een normaal niveau.*

*Het verbeteren van de mobiliteit is een prioriteit in Brussel. Alleen een mentaliteitsverandering kan doorslaggevend zijn. Toch is het een gunstige evolutie dat er middelen beschikbaar zijn om*

clients à risques.

La création de services de proximité à la clientèle est une bonne chose, de même que celle d'un fonds de solidarité destiné à financer les accompagnements énergétiques assumés par les CPAS. Force est de constater, en effet, que les sommes prévues à cet effet sont loin d'augmenter dans le budget 2011. Dès lors, si l'on en décharge les fournisseurs, qui paiera la facture de la mutualisation des risques ?

Enfin, après l'énergie, abordons le thème de l'eau. À nouveau, pour faire face à la précarité énergétique, la ministre nous a annoncé vouloir prendre l'arrêté relatif au triplement du fonds social de l'eau.

Force est de constater qu'à ce jour il n'y a pas d'arrêté sur la table. Nous le regrettons.

Concernant la station d'épuration de Bruxelles-Nord, bonne nouvelle : le premier rapport intermédiaire est positif et un débat est prévu en commission. Nous nous en réjouissons.

Parallèlement, la question relative à l'effectivité des normes environnementales sera également abordée en commission en mars 2011, de même que le plan de gestion de l'eau. La ministre ne dispose pas encore de tableau chiffré à transmettre au parlement. Je le comprends bien. Je regrette la phrase du rapport qui stipule que la commission ne demande pas le financement. Nous, nous le demanderons.

Nous attendons également avec impatience la discussion relative au coût-vérité de l'eau.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Caron.

**Mme Danielle Caron.**- Je voudrais intervenir en complément de notre chef de groupe à propos de la mobilité. Le cdH l'a dit hier, nous nous réjouissons du retour à la normale des crédits affectés à cette compétence, cette année. Nous sommes satisfaits de voir que ce budget a été augmenté.

L'amélioration de la mobilité dans Bruxelles est pour nous une priorité. Cette amélioration demande

*degelijke vervoersalternatieven te ontwikkelen.*

*Het gewest kampt met steeds groeiende behoeften en problemen. Dat de budgetten opnieuw het niveau van 2009 bereiken, zal dus in de huidige context ontoereikend zijn. De bijkomende financiering vanuit het Beliris-fonds voor de aankoop van nieuwe trams is dan ook zeer welkom. Dergelijke eenvoudige projecten die weinig coördinatie vragen en weinig risico op vertraging inhouden zijn positief en ik nodig de minister uit meer van dergelijke projecten op gang te zetten.*

*De geplande werven ter verbetering van de commerciële snelheid, zoals op de Elsensesteenweg en de Kroonlaan, zijn belangrijk. We moeten echter voorkomen dat deze werven weer vertraging oplopen, omdat de vorige werven nog niet af zijn. Ik hoop dat de minister belast met Vervoer de capaciteiten van haar medewerkers om het tijdschema te laten respecteren niet overschat.*

*Vanaf het moment dat de agenda vastligt, moeten de betrokkenen daarvan op de hoogte worden gebracht, zodat zij zich kunnen organiseren.*

*We hopen eveneens dat lijn 94 en de nieuwe lijn op de Leopold III-laan in 2011 beschikbaar zullen zijn. Kan de minister hierover duidelijkheid scheppen?*

*Een verhoging van de kredieten voor het onderhoud van het wegdek is zeer welkom. Het barre weer van de vorige winter heeft het wegdek in bijna elke straat beschadigd. Dit jaar mag er evenveel schade verwacht worden. De bijkomende kredieten in 2010 zijn oordeelkundig gebruikt. Het wegdek is sindsdien duidelijk in betere staat.*

*Er moet wel een snelle oplossing bedacht worden voor de Wettunnel. De gaten in het wegdek worden er steeds groter. De situatie begint gevaarlijk te worden. Vele automobilisten proberen de gaten te ontwijken en nemen daarbij het risico een andere auto aan te rijden.*

*Een belangrijk punt is dat er bij sneeuw te weinig gestrooid wordt op de fietspaden. Ik erken dat de fietspaden soms moeilijk bereikbaar zijn om er sneeuw te ruimen en dat er veel verkeer op de paden moet zijn, opdat het strooien echt effect zou hebben. Toch moet het beter. Fietsers hebben vaak geen andere keuze dan de weg op te rijden, waardoor ze het autoverkeer hinderen.*

des budgets afin de développer des alternatives de qualité, même si nous sommes convaincus que tous les budgets du monde ne seront pas suffisants pour faire changer les comportements si on ne travaille pas dans le même temps à un changement des mentalités. Toutefois, ce n'est pas le débat qui nous occupe aujourd'hui.

Le retour des budgets au niveau de l'année 2009 n'est, on le sait, pas suffisant, vu les besoins et les problèmes de mobilité de plus en plus aigus dans notre Région. C'est pourquoi les moyens complémentaires venant de Beliris pour une nouvelle commande de trams, un projet simple qui ne demande pas trop de coordination et qui ne risque donc pas de prendre trop de retard, sont les bienvenus. Je vous incite, M. le ministre, à faire ce même genre de démarches, à savoir des commandes simples, avec peu de coordination, qui permettent de dégager rapidement des crédits.

Nous avons parcouru avec la ministre la liste des chantiers d'amélioration de la vitesse commerciale prévus pour 2011, entre autres ceux de la chaussée d'Ixelles et de l'avenue de la Couronne. Ces nombreux projets sont tous pertinents. Reste à éviter le risque que l'on rencontre trop souvent avec ces chantiers : les retards, voire le report d'un projet à l'année prochaine, car ceux qui précèdent ont trop de retard. J'espère donc que la ministre des Transports n'a pas surévalué la capacité de son administration à gérer tous ces travaux.

Pourriez-vous, M. le ministre, inciter vos collègues à imaginer un calendrier afin de savoir quand on peut faire tels et tels travaux et quand on doit avertir la population et les autres impétrants, afin qu'ils puissent gérer au mieux notre Région dans les mois et les années à venir ?

Nous espérons également que la mise en service de la nouvelle ligne 94 et de la ligne sur l'avenue Léopold III sera effective également en 2011. Il semble que ce sera le cas pour la ligne 94, mais qu'il y a encore des incertitudes pour la ligne sur l'avenue Léopold III. La ministre peut-elle vous donner des précisions à nous fournir dans votre réponse ?

Nous avons également souligné en commission l'augmentation bienvenue des crédits pour l'entretien des voiries, suite à l'hiver difficile de l'année dernière. On le constate cette année

*Ik dank de minister voor de investering in fietsinfrastructuur van 25% van de middelen bestemd voor het wegennet. Het gewest maakt duidelijk zijn politieke ambities waar. Dankzij deze investering zullen niet alleen de fietsers, maar ook de automobilisten en de voetgangers vrijer kunnen circuleren.*

*(Applaus)*

encore : des voiries ont été abîmées par les affres de l'hiver dans pratiquement toutes les rues. Ces crédits supplémentaires nous semblent avoir été utilisés à bon escient en 2010, la qualité des routes s'est améliorée depuis lors.

Je suggérerais juste à la ministre et au ministre des Finances de s'attaquer rapidement au tunnel Loi, où des trous importants commencent à se former, avec des conséquences pouvant être dangereuses : les automobilistes évitent parfois ces trous et deviennent ainsi des dangers pour la circulation vu la quantité de véhicules qui empruntent ce tunnel chaque jour. En outre, il s'agit tout de même d'un tronçon important dans le centre de la Région.

Je profite également de cette intervention sur l'état des routes pour rappeler aux ministres, en ces temps neigeux où le sel est déversé en grande quantité sur nos routes (et ce malgré les déficits), que les pistes cyclables sont toujours trop laissées non salées, la neige étant pourtant aussi dangereuse pour les vélos que pour les autres véhicules.

Je sais que certaines pistes cyclables sont difficiles d'accès pour les camions de salage, je sais aussi qu'il faut qu'il y ait du trafic pour que le sel fasse de l'effet, mais j'ai tout de même l'impression qu'avec un petit effort de la part des conducteurs, un mieux pourrait être visible. Les cyclistes sont souvent obligés de prendre la voirie et d'entraver ainsi la circulation des automobilistes, précisément parce qu'ils doivent éviter les pistes cyclables. Je crois, en conséquence, que ce serait un mieux pour tous.

En parlant de pistes cyclables, je félicite en revanche la ministre de consacrer, dans le budget investissement sur voiries, plus de 25% des moyens qui seront affectés à ce réseau cyclable. Cela montre, dans les chiffres, que notre Région concrétise ses engagements politiques. De manière générale, cela permettra également une meilleure circulation tant pour les automobilistes que pour les piétons et les cyclistes.

*(Applaudissements)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Ikazban heeft het woord.

**De heer Jamal Ikazban** *(in het Frans).*- *De begroting 2011 stemt mij optimistisch. Na een jaar*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Ikazban.

**M. Jamal Ikazban.-** En prenant connaissance des budgets 2011, j'ai été frappé par un réel sentiment

*van forse besparingen lijken er opnieuw betere tijden aan te breken, met name voor de bevoegdheden van mevrouw Grouwels en de heer De Lille.*

*Het verheugt ons dat er naar een coherenter mobiliteitsbeleid zal worden gestreefd op het niveau van de gemeenten via het gewestelijk parkeeragentschap. Dat project zit nog in een embryonale fase, maar tegen eind 2011 zou een kwart van het personeel operationeel moeten zijn. Hoe zit het met de opmaak van de statuten? Hoe zal de raad van bestuur zijn samengesteld?*

*Hoe zit het met de gemeenten die reeds veel in mobiliteit hebben geïnvesteerd? Zullen die investeringen worden terugbetaald? Wij mogen de goede leerlingen niet straffen.*

*De kredieten voor promotie en communicatie zijn op 450.000 euro gebracht, waarmee onder meer een informatieprogramma voor bewoners en weggebruikers, participatiemomenten, brochures en synthesebeelden worden betaald.*

*Goede mobiliteitsplannen maken juiste keuzes mogelijk. Het risico op dubbel werk door de versnippering van de bevoegdheden tussen staatssecretaris De Lille en minister Grouwels bestaat echter wel degelijk.*

*Een ambitieus beleid wat betreft het beheer en de uitbreiding van het openbaar vervoer is van fundamenteel belang voor het leefmilieu en om verkeersopstoppingen te vermijden. Extra investeringen zijn nodig om het openbaar vervoer niet alleen aantrekkelijker en performanter te maken, maar ook beter toegankelijk voor personen met een handicap. Daar dringen we op aan.*

*We zijn blij dat de MIVB niet langer moet besparen. Voor ons was het niet verdedigbaar om dat twee jaar op rij te doen. We zitten nu nog 10 miljoen euro onder het budget van 2009.*

*Het kleine deficit van 3% vinden we geen groot probleem - de intrestvoeten liggen laag, het is het moment om te investeren.*

*De gewestelijke dotatie van de MIVB is goed voor 61% van de inkomsten. Volgens de minister moeten de preferentiële tarieven niet bij de dotatie worden geteld, maar dan bestaat het gevaar dat de eigen inkomsten dalen en er geen consolidatie meer*

d'optimisme. En effet, après une année de restrictions budgétaires importantes, la Région semble de nouveau poussée par des vents plus favorables. C'est d'autant plus vrai en ce qui concerne les compétences de Mme Grouwels et M. De Lille, car toutes leurs missions connaissent une augmentation conséquente. Je tiens dès lors à souligner l'importance des politiques menées par ces ministres.

J'aborderai mon exposé mission par mission et relèverai les points forts sur lesquels mon groupe souhaite attirer votre attention. Les principes, en matière de mobilité, pour l'élaboration du Plan régional de développement durable (PRDD), respirent la volonté de garantir l'engagement des acteurs concernés : la Région, les communes, les organismes d'intérêt public (OIP), avec une attention particulière accordée à la cohérence des politiques de mobilité au niveau des communes, dont l'agence de stationnement est une illustration concrète.

En ce qui concerne cette agence, mon groupe aimerait savoir, puisque les recours juridiques sont épuisés, où en sont ses statuts. Le ministre nous a appris en commission que la mise en route avait été opérée, mais qu'en est-il concrètement ? Le conseil d'administration qui sera opérationnel dès l'approbation des statuts se composera vraisemblablement d'une dizaine de fonctionnaires régionaux et de cinq représentants des communes qui participent déjà à l'agence.

Pour ce qui est du personnel, ce sera aux nouvelles OIP d'en décider. Il n'est pas prévu de subsidier les communes pour leur plan de stationnement. Le gouvernement compte d'abord subsidier le plan régional de stationnement.

Tout cela en est encore au stade embryonnaire, un quart du personnel pour l'agence régionale de stationnement devra être en fonction à la fin de l'année 2011. Néanmoins, on peut déjà poser dès aujourd'hui et plus encore demain la question du remboursement des communes qui auront investi beaucoup en matière de mobilité. Il ne s'agit évidemment pas de sanctionner les bons élèves, c'est-à-dire les communes qui avaient déjà pris de l'avance.

Les crédits pour la promotion et la communication concernant les projets et travaux sont portés à

*mogelijk is.*

*Het gratisbeleid voor sommige gebruikers kost het geweest in 2011 zo'n 58 miljoen euro. Dat is veel vergeleken met de kostprijs voor de aanleg van een metrolijn: 45 miljoen euro per kilometer. Sociale tarieven zijn verdedigbaar, gratis vervoer is dat veel moeilijker.*

*De heer Close vindt het terecht belangrijk dat er systematisch een budget is voor kunstwerken.*

*De actiekredieten voor opdracht 18 stijgen in 2011 met 53,9 miljoen euro, waarvan 39,7 miljoen naar de dotatie van de MIVB gaat. De dotatie voor een beter aanbod stijgt met 39,5 miljoen tot 47,9 miljoen.*

*De frequenties kunnen nog hoger en de uitbreidingen van het net kunnen in gebruik worden genomen in 2011. Ook het nieuwe nachtnet valt onder deze dotaties. Dit past in het streven naar een duurzame mobiliteit.*

*Het investeringsprogramma bedraagt 267 miljoen euro. Daar is onder meer een extra bijdrage van Beliris voor nodig van 30 miljoen euro, bovenop de 5 miljoen voor de boa's.*

*De investeringen omvatten onder meer 95 miljoen euro voor nieuw rollend materieel; 7,4 miljoen voor de revisie van het bestaande rollend materieel; 36 miljoen voor investeringen in permanente installaties: uitbreiding van de depots, verdere studie over een tramgarage aan Marconi en een metrodepot aan Erasmus; investeringen in het Mobib-systeem en de toegangscontrole tot de stations; een verdere verbetering van de informatie aan de reizigers (Phoebussysteem) en de verbetering van de handelsruimten in de stations.*

*Mevrouw P'tito heeft al uitgebreid gewezen op de noodzakelijke garanties in verband met de bescherming van het privéleven in het Mobib-systeem.*

*Het budget voor de infrastructuur van het openbaar vervoer is gestegen met 14,2 miljoen en dient onder meer voor 11 bijkomende liften in de stations Demey, Roodebeek, Kraainem, Zwarte Vijvers, Graaf van Vlaanderen en Rogier en voor grote werken aan de stations Aumale, Bizet, Delta,*

450.000 euros en 2011. Cette augmentation doit permettre, pour les grands travaux qui auront lieu durant cette année, la mise en oeuvre d'un programme d'information convenable pour les riverains et les usagers de la route, moyennant des réunions et des panneaux d'information, des moments de participation, des brochures, des images de synthèse, etc.

En conclusion, nous pouvons estimer, pour cette mission, que ce sont les bons plans qui permettent de faire les bons choix en matière de mobilité. Néanmoins, mon groupe attire quand même l'attention sur l'éventuel risque de double emploi entre les crédits gérés par le secrétaire d'État Bruno De Lille et la ministre Brigitte Grouwels. Il serait inopportun d'opérer une double dépense pour les mêmes projets.

En ce qui concerne la construction et la gestion du réseau de transport public, tant pour des raisons environnementales que pour éviter la congestion du trafic, une politique ambitieuse en la matière est fondamentale. Pour donner des moyens à cette politique, il est nécessaire de permettre de nouveaux investissements afin de rendre les transports en commun plus attractifs et plus performants, ou simplement accessibles aux personnes à mobilité réduite (PMR). Dans ce dernier domaine, mon groupe souligne l'importance d'investir et d'aménager les accès le plus rapidement possible.

Mon groupe se réjouit également de ce que le budget de la STIB ne subisse pas les mêmes mesures d'austérité qu'en 2010. En effet, pour l'année 2010, ses crédits ont été fortement diminués afin de participer à l'effort budgétaire. Mon groupe avait alors précisé qu'une telle diminution ne pouvait être envisagée pour deux années consécutives. Nous ne pouvons dès lors que nous réjouir de ce que ce ne soit pas le cas.

Toutefois, nous ne sommes pas encore revenus au niveau de l'initial 2009 : il manque pour ce faire 10 millions d'euros, sans compter l'indexation.

En outre, le groupe PS ne voit pas négativement que le budget de la STIB soit en léger déficit, inférieur à 3%. Les taux sont très bas ; n'est-ce pas là l'occasion d'investir ?

Mon collègue Philippe Close relève que la dotation

*Madou, Ossegem en Kruidtuin.*

*De heer Özkara vroeg in de commissie terecht hoe het staat met de renovatie van het station Rogier. Het verheugt ons dat daar 10 miljoen euro aan besteed wordt.*

*Een miljoen gaat naar de plaatsing van toegangspoortjes. Nu zijn er 27 stations mee uitgerust. Dat worden er 45 tegen eind 2011.*

*Kan de minister meer vertellen over het investeringsplan?*

*U voorziet eveneens in gedetailleerde tests, onder meer van het ombouwen van gewone metrostellen tot geautomatiseerde rijtuigen. De uitgaven daarvoor worden door de MIVB en het gewest gedragen. De initieel voorziene kredieten zijn echter verschoven. We zouden daar graag meer over vernemen alsook over de sociale gevolgen van geautomatiseerde lijnen. Hopelijk gaat automatisering niet gepaard met gebruiksonvriendelijkheid.*

*De aanleg van lijn 62 op de Léopold III-laan, een belangrijke verbinding naar Haren, schiet goed op. We hopen dat de gealloceerde kredieten zijn gegarandeerd zodat de zaak vordert. De allocatie voor het Vicom-programma is gelukkig teruggebracht tot een aanvaardbaar bedrag. Dat zal de efficiëntie van het programma gunstig beïnvloeden.*

*We zien dat de post ook gebruikt is voor evenementen als Museum Night Fever, Jazz Marathon of de Zinneke Parade. Deze initiatieven zijn gratis. Dat blijkt het criterium te zijn om subsidies in de wacht te kunnen slepen. Moeten we niet nadenken over andere grootschalige evenementen die door het gewest of de stad Brussel worden georganiseerd? Ik denk aan bijvoorbeeld Winterpret, een actueel thema.*

*Tot slot heb ik nog twee opmerkingen. Het is hoogtijd dat de federale overheid haar verantwoordelijkheid neemt en het openbaar vervoer in Brussel financiert. Dat wordt de uitdaging van het komende decennium. Het is eveneens van primordiaal belang dat de MIVB voorts mogelijkheden tot integratie biedt en opleiding van weinig geschoolden organiseert. We zijn tegen onderaanneming, ook voor het onderhoud*

régionale de la STIB est de 61% de ses recettes. Selon la ministre qui l'a précisé en commission, les tarifs préférentiels ne devraient pas être comptés dans la dotation. Cependant, il y a lieu de mettre en garde contre cette option qui réduirait la part de recettes propres et ne permettrait plus la déconsolidation.

La gratuité pour certains usagers coûte de l'argent à la Région : ce montant sera de 58 millions d'euros en 2011. C'est très cher, comparé au fait que la construction d'une ligne de métro revient à 45 millions d'euros par kilomètre. Si on peut défendre les tarifs sociaux, la gratuité, elle, est difficilement défendable.

Philippe Close évoquait en outre, à juste titre, que prévoir un budget systématique pour les oeuvres d'art est un objectif important. C'est ce qu'on appelle le "pour cent culturel".

Concrètement, les crédits d'action pour la mission 18 augmentent en 2011 de 53,9 millions d'euros, dont 39,7 millions d'euros seront alloués à la dotation de la STIB. En ce sens, les dotations pour l'amélioration de l'offre sont augmentées de 39,5 millions à 47,9 millions.

Les fréquences peuvent encore être augmentées et les extensions de réseau dont les travaux sont encore en cours peuvent être mises en service dans le courant de 2011. On y retrouve, en outre, bon nombre d'optimisations du réseau tram et bus. Le nouveau réseau nocturne, lancé dernièrement, est également couvert par ces dotations. Cette mesure budgétaire remplit bien la volonté de réaliser une véritable politique de mobilité durable.

Le programme d'investissement est prévu pour un montant total de 267 millions d'euros. Pour atteindre ce chiffre, vous vous tournez vers une intervention supplémentaire de Beliris pour un montant de 30 millions d'euros, en plus du montant de 5 millions pour l'achat des rames de type boa, comme il avait été décidé en 2009.

Parmi ces mesures, nous relevons 95 millions d'euros consacrés aux commandes et à la livraison de nouveau matériel roulant et aux investissements dans les installations permanentes qui se poursuivent à concurrence de 36 millions ; 7,4 millions d'euros destinés à la révision du matériel roulant existant ; 36 millions d'euros pour

*van de voertuigen.*

*Voor het beheer en onderhoud van de gewestwegen en wegenuitrusting zijn de kredieten voor 2011 met 11,7 procent gestegen tot 12,4 miljoen euro. We zijn blij te vernemen dat dit specifiek voor de winterdienst en de herstellingen van de gewestwegen na de winter is bestemd.*

*Het krediet voor de opleiding van taxichauffeurs is gestegen met 300.000 euro. Dat is essentieel.*

*De PS vindt het belangrijk dat mensen met een strafregister dit beroep kunnen uitoefenen, zoals in de andere gewesten. Wat dat betreft, lijken we ook in de meerderheid alleen te staan.*

*De PS is tevreden met deze begroting. Na heel wat strenge besparingen, hebben we terug wat meer ruimte. De mobiliteit krijgt eindelijk de middelen die ze verdient.*

*We zitten echter nog steeds 10 miljoen euro onder de initiële begroting 2009. We zullen dus nog steeds waakzaam moeten zijn en keuzes moeten maken. De PS zal de begroting goedkeuren, maar zal er ook over waken dat de politieke projecten gerespecteerd worden.*

*(Applaus bij de PS)*

les investissements dans les installations permanentes : extension des dépôts afin d'héberger le nouveau matériel roulant (comme la phase II du développement du dépôt de trams à Haren), la poursuite des études pour la construction du garage pour trams à Marconi et les études pour la construction du dépôt métro Érasme ; la poursuite des investissements dans la "nouvelle billetterie" Mobib et dans le "contrôle d'accès des stations", la poursuite de l'amélioration du service d'information aux voyageurs aux arrêts (système européen Phoebus), ainsi que les investissements pour l'amélioration des espaces et agences commerciales dans les stations.

Concernant Mobib, vous n'êtes pas sans savoir que ma collègue Olivia P'tito a déjà largement sensibilisé la ministre aux garanties nécessaires quant au respect de la vie privée.

En ce qui concerne les infrastructures des transports publics, dont le montant est augmenté de 14,2 millions, nous pouvons également souligner l'importance des budgets alloués. En effet, 11 ascenseurs supplémentaires seront mis en service (aux stations Demey, Roodebeek, Crainhem, Étangs Noirs, Comte de Flandre et Rogier). Des marchés publics sont en préparation sur le budget 2011 pour les travaux de gros oeuvre et de parachèvement dans les stations Aumale, Bizet, Delta, Madou, Osseghem et Botanique.

Mon collègue Emin Özkara demandait à juste titre à la ministre en commission où en était le projet de rénovation de la station Rogier. Nous apprenons avec plaisir que 10 millions d'euros lui seront consacrés.

Le placement des portillons d'accès reste également une priorité. Un montant d'un million d'euros a été inscrit à cet effet en 2011. Fin 2010, 27 stations en seront équipées, dont 18 installations en service. Et 45 stations seront équipées à la fin 2011.

J'aurais aimé demander à la ministre de nous en dire davantage sur le plan d'investissement prévu.

Vous prévoyez également de procéder à des essais détaillés incluant la réalisation de voies de tests et la transformation expérimentale de voitures du métro en voitures automatisées. Ces dépenses seront partagées entre la STIB et la Région. Les crédits initialement prévus au budget 2010 ont été

reportés. Mon groupe souhaite obtenir quelques informations supplémentaires sur la question et insiste par ailleurs sur les éventuelles conséquences sociales de l'automatisation des lignes. Il espère qu'elle ne se réalisera pas au détriment de l'emploi et refuserait d'ailleurs une telle hypothèse.

La future ligne 62, sur le boulevard et l'avenue Léopold III, semble en bonne voie d'avancement. Il s'agit d'une liaison importante vers Haren. Néanmoins, mon groupe voudrait recevoir l'assurance que les crédits affectés à cette allocation de base seront garantis afin de progresser de manière significative. Le groupe PS souligne que l'allocation attribuée au programme de vitesse commerciale Vicom a été ramenée à un montant acceptable. Nous nous en réjouissons, car cela va permettre la poursuite du programme dans des conditions plus favorables et efficaces.

Quant aux subventions de fonctionnement aux associations et organismes, nous apprenons que le poste a été utilisé en 2010 pour des événements comme la Museum Night Fever, la Nuit blanche, le Jazz Marathon, la Zinneke Parade, etc. Toutes ces initiatives sont destinées au grand public et sont gratuites. Tels semblent donc être les critères d'octroi de subventions. Ne devrait-on pas, dès lors, mener une réflexion sur d'autres grands événements organisés par la Région bruxelloise ou la Ville de Bruxelles ? Je pense notamment aux Plaisirs d'hiver, qui sont d'actualité.

Je clôture ce volet, non sans insister fortement sur deux points. D'une part, il est grand temps que le fédéral prenne ses responsabilités et finance les transports en commun à Bruxelles. C'est là un enjeu de taille pour la prochaine décennie. D'autre part, il est primordial pour mon groupe que la STIB, en sa qualité d'opérateur public, continue à offrir la possibilité d'une réelle insertion et d'une vraie formation à des personnes infra-qualifiées. Dès lors, le groupe PS s'oppose à toute sous-traitance, notamment en ce qui concerne l'entretien des véhicules.

J'aborde à présent la construction, la gestion et l'entretien des voiries régionales et des infrastructures et équipements routiers. Les crédits d'engagement 2011, initialement prévus pour les travaux publics de la mission 19, ont été augmentés de 11,7%, soit de 12,4 millions d'euros. On peut se réjouir d'apprendre que cette augmentation

concerne l'entretien des voiries, et plus spécifiquement le service hivernal et la réparation des voiries régionales après l'hiver.

Par ailleurs, je voudrais rappeler quelques points essentiels concernant la politique du transport rémunéré des personnes. Il faut noter une augmentation des crédits pour la formation des chauffeurs à concurrence de 300.000 euros.

Mon groupe est également très sensible à la très nécessaire réflexion portant sur l'accès à la profession de chauffeur de taxis de personnes possédant ou ayant possédé un casier judiciaire. Il s'agit là d'une discrimination dans le domaine de l'accès à la profession si on le compare aux critères imposés dans les autres Régions. En la matière, même au sein de la majorité, nous avons parfois l'impression de prêcher seuls dans le désert.

Pour conclure, le groupe PS tient à exprimer sa satisfaction à l'égard de ce budget. Après de nombreuses mesures d'austérité, nous pouvons enfin envisager l'avenir sous de meilleurs auspices. La mobilité, politique essentielle de notre Région, retrouve des moyens dignes de ce nom. Nous ne pouvons que nous en réjouir.

Néanmoins, gardons les pieds sur terre, car nous n'atteignons pas l'initial 2009. Pour ce faire, il manque encore 10 millions d'euros. Cela sous-entend qu'il faudra probablement être vigilant et faire les bons choix. Monsieur le ministre, mon groupe votera ce budget, mais il veillera toutefois à ce que les projets politiques avancés soient scrupuleusement respectés.

*(Applaudissements sur les bancs du PS)*

- De vergadering wordt geschorst om 9.57 uur.

- De vergadering wordt hervat om 10.01u.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT  
WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER  
REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN  
GRIFFIERECHTEN (nrs A-140/1 en 2 -  
2010/2011);**

- La séance est suspendue à 9h57.

- La séance est reprise à 10h01.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT  
LE CODE DES DROITS  
D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHÈQUE  
ET DE GREFFE (nos A-140/1 et 2 -  
2010/2011) ;**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE TER VOORKOMING VAN DE DUBBELE HEFFING BIJ DE VERKOOP VAN GRONDEN, INGEDIEND DOOR DE HEREN OLIVIER DE CLIPPELE EN MICHEL COLSON (nrs A-135/1 en 2 - 2010/2011).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Riguelle, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle, rapporteur (in het Frans).-** *De federale wetgever heeft beslist dat vanaf 1 januari 2011 de overdracht van een bijhorend terrein onder bepaalde voorwaarden niet meer is vrijgesteld van BTW. Deze wijziging werd noodzakelijk geacht ten gevolge van het arrest van het Hof van justitie van 8 juni 2000.*

*Via het invoeren van een vrijstelling van registratierechten voorkomt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het risico op een dubbele belasting. Er zijn wel strikte voorwaarden voor de nieuwe BTW-regels. Zo moeten het terrein en het gebouw op hetzelfde tijdstip en door éénzelfde persoon worden overgedragen.*

*De minister stelt dat het op dit ogenblik niet mogelijk is om de precieze impact van de maatregel op onze inkomsten te evalueren. Ze zal dan ook niet worden opgenomen in de federale uitgavenbegroting. Wel bracht de Economische en Sociale Raad een positief advies uit over dit ontwerp.*

*Tijdens de algemene bespreking benadrukt de heer Olivier de Clippele dat het gewest niet beschikt over een raming van de verliezen die het zal lijden door de wijziging van het Wetboek van Registratierechten. Die zullen waarschijnlijk beperkt blijven, het aantal terreinen in kwestie hoort immers vaak bij appartementen.*

*De ontvangsten uit de registratierechten zijn goed voor 16% van de ontvangsten van het gewest. Het verlies ervan valt te betreuren, nu de budgettaire context al benard is. Kan de minister een raming maken?*

*Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt vast dat de*

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. OLIVIER DE CLIPPELE ET MICHEL COLSON VISANT À ÉVITER LA DOUBLE TAXATION POUR LA VENTE DE TERRAINS (nos A-135/1 et 2 - 2010/2011).**

*Discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.-** La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle, rapporteur.-** Fin 2009, le législateur fédéral a décidé qu'à partir du 1er janvier 2011, la livraison du sol attenant ne serait plus exemptée de TVA sous certaines conditions, le législateur fédéral ayant jugé cette modification nécessaire au regard de l'arrêt de la Cour de justice du 8 juin 2000.

En instaurant une exemption en matière de droit d'enregistrement, la Région Bruxelles-Capitale évite le risque d'une double imposition. Je le répète, les nouvelles règles en matière de TVA ne s'appliquent que sous certaines conditions. Ainsi, le terrain et le bâtiment doivent être cédés par la même personne et au même moment.

Le ministre précise qu'il est impossible, actuellement, d'évaluer précisément l'impact de la mesure sur nos recettes, et donc d'inscrire des compensations financières adéquates au budget fédéral des dépenses. Il nous informe également du fait que le Conseil économique et social a émis un avis positif sur ce projet d'ordonnance.

Dans la foulée, M. de Clippele observe que le projet défendu par le gouvernement est fort similaire à sa proposition et qu'il ne souhaite donc pas la détailler. Lors de la discussion générale, M. de Clippele souligne que la Région ne dispose pas d'estimation des montants qu'elle perdra suite à la modification du code des droits d'enregistrement. Toutefois, cette perte de recette ne devrait pas être fort douloureuse, dit-il, car les quotités des terrains concernés sont souvent afférentes à des appartements.

J'interviens personnellement pour regretter cette perte de recettes liée aux droits d'enregistrement, dans un contexte budgétaire déjà tendu. Rappelons

*minister doet alsof het ontwerp van ordonnantie onvermijdelijk is, alsof het bij wet verboden zou zijn om registratierechten en BTW te heffen op een en dezelfde verkoop. Dat klopt niet. Het is ook nadelig voor het gewestelijk beleid dat ertoe strekt de Brusselaars met een middeninkomen in staat te stellen hun eerste woning te kopen met een vrijstelling van registratierechten. De federale definitie van bijhorend terrein is ronduit zorgwekkend. Ze opent de deur voor fiscale spitsvondigheden.*

*Mevrouw Barbara Trachte herinnert aan de krachtlijnen van de hervorming. Hoeveel ontvangsten zal het gewest verliezen? Hoe ver staan de onderhandelingen met de federale overheid over de compensaties?*

*De heer Gosuin steunt de regering, ook al heeft haar keuze enkele "ideologische strubbelingen".*

*De minister antwoordt aan de heer de Clippele dat het Overlegcomité deze fiscale hervorming reeds hebben besproken en dat de drie gewesten aandringen op een nieuwe vergadering. De minister beschikt niet over een exacte raming van de verliezen, maar erg hoog zijn die niet. Een eerder vermeld bedrag van 15 miljoen werd later als te hoog beschouwd.*

*Het verbaast de heer Eric Tomas dat de regering keuzes maakt zonder de gevolgen te kennen. De minister geeft daarop toe dat een dubbele heffing theoretisch mogelijk is. Er is rekening gehouden met de impact van de hervorming op de begroting 2011. De grootste voorzichtigheid werd hierbij in acht genomen. De ontvangsten uit de registratierechten bedroegen 411 miljoen euro in 2010. In 2011 werd een bedrag van 417 miljoen euro ingeschreven.*

*Er ontstond een gedachtewisseling over het adagium « non bis in idem », tussen de heer de Clippele en mevrouw Mouzon.*

*Het verontrust de heer Tomas dat het toepassingsgebied van het ontwerp van ordonnantie zal afhangen van de beslissingen van het BTW-kantoor. Hoe kunnen twee fiscale diensten hierbij betrokken worden? Hoe kan het gewest zich desgevallend verzetten tegen de bestuurlijke handelswijzen inzake de BTW?*

qu'il s'agit de 16% des recettes de la Région. Je demande au ministre qu'une estimation du manque à gagner soit établie et que par ailleurs, cette perte de revenus soit portée devant le fédéral au moment des discussions.

Mme Anne-Sylvie Mouzon constate que le ministre a tendance à présenter le projet d'ordonnance comme inéluctable, comme s'il était juridiquement prohibé de lever un droit d'enregistrement et une TVA sur une seule et même vente. Mme Mouzon conteste formellement ce point de vue. Elle rappelle que le choix du gouvernement est également préjudiciable à la politique régionale d'acquisition du premier logement et qu'enfin, la définition fédérale du sol attenant est préoccupante, car elle ouvre la porte à des ficelles d'ingénierie fiscale.

Mme Barbara Trachte rappelle les grandes lignes de la réforme, renvoie à ses interventions lors du débat budgétaire et demande combien la Région perdra de recettes. Elle demande également où en sont les négociations entre les Régions et l'autorité fédérale sur les compensations.

M. Didier Gosuin se félicite de la sagesse du gouvernement et signale qu'il appuiera le choix de la majorité, même si celle-ci a pu engendrer "un certain nombre de frictions idéologiques".

Le ministre répond à M. Olivier de Clippele que cette réforme fiscale a amené le comité de concertation à se réunir et que les trois Régions viennent de demander une nouvelle réunion de cet organe. Le ministre ne dispose pas d'une estimation exacte des montants en jeu pour la Région, mais ceux-ci, dit-il, ne sont pas énormes. Le ministre fédéral Didier Reynders avait jadis évoqué la somme de 15 millions d'euros, avant de se rétracter en affirmant que ce montant serait moindre.

Dans la discussion, M. Eric Tomas intervient en s'étonnant que le gouvernement ait pu opérer des choix sans en connaître les conséquences. Le ministre admet ensuite, dans la discussion, qu'une double taxation serait théoriquement possible. Le ministre précise également que l'impact de la réforme sur le budget 2011 a été pris en considération, obéissant à la plus grande prudence. Les recettes liées aux droits d'enregistrement étaient de l'ordre de 411 millions d'euros en 2010. Pour 2011, 417 millions d'euros ont été prévus.

*Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de vijftien aanwezige leden.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans).*- *In commissie is mevrouw Mouzon hard van leer getrokken tegen het ontwerp van ordonnantie van de regering, maar gelukkig werd het ontwerp na een woelig debat eenparig goedgekeurd, zelfs door mevrouw Mouzon.*

*Als minister van Financiën moet u ervoor zorgen dat het belastingsysteem correct, billijk en winstgevend is. Als het regeringsontwerp niet was goedgekeurd, zou er een belasting van 33,5% gelden voor nieuwbouwprojecten. Voor handelaars zou dat geen probleem zijn geweest, aangezien zij de BTW volledig recupereren, maar voor de gezinnen zou dat een regelrechte ramp zijn. Als wij het standpunt van de PS-fractie hadden gevolgd, zou dit tot een bouwstop in Brussel hebben geleid. 33,5% is immers een buitensporige belasting.*

*Bovendien moeten wij vermijden om tweemaal hetzelfde te belasten, het zogenaamde "non bis in idem"-principe. Mensen ervaren ook de successierechten als een dubbele belasting. Omdat hun inkomen al heel hun leven sterk wordt belast, vinden zij het niet kunnen dat het weinige dat zij aan hun kinderen kunnen doorgeven, nogmaals wordt belast.*

S'ensuit un échange de vues animé sur le thème "non bis in idem" entre M. Olivier de Clippele et Mme Anne-Sylvie Mouzon. Pour ces différentes joutes verbales, je vous renvoie au rapport écrit.

Par la suite, M. Didier Gosuin constate que le débat sur la double imposition est lancé et rappelle que le groupe MR se rallie à l'option défendue clairement par le ministre. M. Eric Tomas, quant à lui, est inquiet d'apprendre que, selon le ministre, le champ d'application du projet d'ordonnance dépendra des décisions du bureau de la TVA. Le ministre confirme cet état de choses et ne voit pas comment deux services fiscaux pourraient être impliqués.

Je termine en vous disant que M. Eric Tomas est également intervenu en demandant comment la Région pourrait s'opposer aux pratiques administratives en matière de TVA. Nous avons procédé ensuite au vote des articles. L'ensemble du projet d'ordonnance a été voté à l'unanimité des quinze membres présents.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.-** Je n'interviendrai pas sur la proposition similaire déposée par le groupe MR. Je voudrais cependant émettre deux considérations.

La première, c'est qu'en commission, nous avons constaté que celle qui est probablement la spécialiste du groupe PS en matière de fiscalité s'est insurgée contre la proposition du gouvernement. À cette occasion, nous avons entendu une longue tirade expliquant pourquoi ce projet du gouvernement était mauvais. Nous nous sommes alors demandé s'il n'allait pas y avoir une interruption de séance ou un certain remous. Or, nous constatons que ce projet a recueilli, lors du vote, une parfaite unanimité, y compris dans le chef de la membre qui le critique. Cette situation m'amène à formuler deux réflexions.

Tout d'abord, cette personne - en l'occurrence, Mme Anne-Sylvie Mouzon - a déclaré à cette tribune que pour elle, les droits de succession pouvaient augmenter dans le cadre de la réforme fiscale. Je suis désolé d'aborder ce sujet en son absence, car j'aurais voulu avoir sa réplique. Cependant, c'est bel et bien une interrogation fondamentale.

Monsieur le ministre, vous êtes en charge des

*Wij moeten erover waken dat de belastingen binnen de grenzen van het redelijke blijven. Dat is de reden waarom wij het regeringsontwerp hebben goedgekeurd.*

*(Algemeen applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle** *(in het Frans).*- *Het ontwerp van ordonnantie dat we vandaag bespreken, betreft een gevoelig onderwerp, namelijk de nieuwe fiscale regeling voor gronden waarop nieuwe bebouwingen staan.*

*In geval van verkoop van een onroerend goed, is er op de grondprijs van een nieuw gebouw voortaan BTW verschuldigd, terwijl er vroeger registratierechten moesten worden betaald. De regering heeft beslist om de registratierechten op de grondprijs af te schaffen om een dubbele belasting*

finances de notre Région. À ce titre, vous devez vérifier que notre fiscalité soit juste, équitable et fructueuse. Dans le cas présent, si le projet n'était pas adopté - et c'est bien pour cela que nous avons déposé une proposition dans ce sens - , il y aurait une taxation de 33,5% pour ceux qui voulaient acquérir un bâtiment neuf. Pour les sociétés commerciales qui achètent un bien dans le cadre de leur activité économique, il n'y a pas de problème puisqu'elles récupéreront l'intégralité de la TVA. En revanche, pour les particuliers qui achètent un logement neuf, c'est vraiment la bérézina ! Si on avait dû suivre l'opposition émanant du groupe PS, on aurait eu un arrêt de chantier pour tous les logements neufs situés en Région bruxelloise, puisque 33,5% est réellement une taxation démesurée.

Ma deuxième réflexion concerne le principe "non bis in idem". J'entends presque systématiquement la même réflexion lorsqu'on doit payer des droits de succession : "Nous avons été fortement taxés sur nos salaires et nous payons la TVA comme tout le monde. Le jour où nous voulons transmettre à nos enfants ou à d'autres membres de notre famille le peu qui nous reste et que nous parvenons à économiser, nous sommes taxés avec des taux qui peuvent être les plus élevés du monde." Cette taxation est donc ressentie par la population comme une taxation "non bis in idem". Il faut réfléchir à cet aspect des choses et faire en sorte que cette fiscalité, bien sûr fondée sur la capacité contributive de chacun, reste dans les limites du raisonnable. C'est pour cette raison que nous avons approuvé le projet du gouvernement.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.-** Comme nous avons pu le constater lors des discussions en commission des Finances, le projet d'ordonnance que nous allons voter aujourd'hui touche à un sujet sensible. Il se sera d'ailleurs écoulé neuf ans entre l'arrêt de la Cour de justice et la loi-programme fédérale modifiant le régime fiscal appliqué aux terrains attenants à un bâtiment en cas de cession.

À la suite de cette loi fédérale, le gouvernement régional bruxellois a fait le choix de ne pas imposer de double taxation (droits d'enregistrement

*te vermijden. We hadden eigenlijk geen andere keus. De huizenprijzen zijn al erg hoog in Brussel. Bovendien hebben de andere gewesten beslist om de registratierechten op de grondprijs te schrappen. Het is niet de bedoeling dat we een fiscale concurrentieslag ontketenen.*

*De overheid moet ervoor zorgen dat de middeninkomens in Brussel blijven. De beslissing was dan ook noodzakelijk. Het was nog beter geweest als er geen BTW verschuldigd was op de grondprijs. Registratierechten bedragen immers slechts 12,5%, wat veel minder is dan 21% BTW.*

*Onze keuze was dus beperkt tot een dubbele belasting of een vrijstelling van de registratierechten op de grondprijs, en we hebben voor het minste kwaad geopteerd, ook al zal dat het Brussels Gewest inkomsten kosten.*

*Naar schatting zou het inkomstenverlies ongeveer 15 miljoen euro bedragen, wat nog meevalt. We zouden echter over exacte cijfers moeten beschikken. Ik reken erop dat de minister van Financiën daar zo snel mogelijk voor zorgt. Deze kwestie is immers van belang voor de onderhandelingen over een betere financiering van het Brussels Gewest.*

*(Algemeen applaus)*

et TVA) dans les cas où le régime de la TVA s'applique. Mais avait-on vraiment le choix ? Aurait-on pu se permettre autre chose sachant, d'une part, que les Bruxellois doivent déjà faire face à un coût du logement particulièrement élevé et, d'autre part, que les deux autres Régions ont également opté pour le système de TVA. Nous nous serions retrouvés dans une situation de concurrence fiscale avec ces deux autres Régions.

Comme l'a rappelé hier Mme Céline Fremault, nous devons nous efforcer de maintenir une classe moyenne en Région bruxelloise, notamment par le biais de ce genre de décision. Bien entendu, nous aurions préféré aller plus loin et nous étions partisans du maintien des droits d'enregistrement, plus favorables aux particuliers. En effet, n'étant pas assujettis à la TVA, ces derniers devront dorénavant supporter une charge fiscale de 21%, alors qu'elle n'était que de 12,5%.

Avec la décision fédérale, nous n'avions d'autre choix que de trancher entre, d'une part, l'instauration d'une exemption des droits d'enregistrement sur les terrains attenants à un bâtiment neuf - cette solution était d'ailleurs préconisée par la Cour de justice - et, d'autre part, un système de double imposition.

Nous avons opté pour la solution du moindre mal pour le citoyen. Il s'agit d'un choix responsable, même si une telle décision entraînera inmanquablement une perte de revenus pour la Région bruxelloise, que nous ne pouvons que regretter vu le contexte budgétaire déjà très complexe.

Si cette perte de revenus ne devrait pas être trop élevée pour la Région - certains l'estiment à quinze millions d'euros -, il est essentiel, par prudence, de pouvoir disposer d'une estimation précise. Nous comptons dès lors sur le gouvernement et le ministre des Finances pour qu'une évaluation de l'impact budgétaire soit réalisée le plus rapidement possible, dans la mesure de nos moyens. Elle permettra que ce point soit pris en compte dans le cadre global des discussions sur le refinancement de la Région bruxelloise ou, à tout le moins, de demander une compensation à l'État fédéral.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** *(in het Frans).*- *Op 1 januari 2011 treden de nieuwe BTW-regels in werking voor terreinen die bij nieuwbouwprojecten horen. Hierdoor zal de federale overheid extra inkomsten opstrijken.*

*Omdat deze nieuwe BTW-regeling in Brussel voor een dubbele belasting zal zorgen, stelt de regering voor om af te zien van de overeenstemmende inkomsten inzake registratierechten.*

*Ik betreur dat wij aan de vooravond van de inwerkingtreding van die nieuwe BTW-regeling nog altijd geen precieze cijfers hebben over de inkomsten die wij zullen verliezen. Ik betreur ook dat de federale overheid op dit ogenblik in geen enkele compensatie voor de gewesten voorziet. Het is onaanvaardbaar dat de gewesten moeten afzien van inkomsten waarvoor zij bevoegd zijn, vooral omdat het toch om een overdracht van de gewesten naar de federale overheid gaat.*

*In commissie hebt u ons gezegd dat u bij de federale overheid zou aandringen op een objectivering van de financiële gevolgen van deze maatregel en dat u de federale overheid zou vragen om een financiële compensatie op de federale uitgavenbegroting in te schrijven. De drie gewesten zouden hierover een nieuwe vergadering van het Overlegcomité hebben gevraagd.*

*Ondertussen zouden de ministers Reynders en Clerfayt in het federaal parlement hebben bevestigd dat de financiële gevolgen van de BTW-wijziging worden onderzocht en dat de resultaten van die studie binnenkort beschikbaar zullen zijn.*

*Met betrekking tot de compensaties verwijzen de federale ministers naar de institutionele onderhandelingen en het algemeen debat over de financiering van de gewesten en de gemeenschappen. Dat stelt ons niet erg gerust over de wil van de federale overheid om de inkomstenderving die de gewesten in het kader van de wijziging van de BTW-regels hebben aanvaard, te compenseren.*

*Ik betreur het dat niet is bekeken wie door de uitbreiding van het BTW-stelsel wordt gevat. De maatregel die u voorstelt is niet op een welbepaalde*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** La modification au code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe que le ministre nous propose aujourd'hui vise à éviter une double imposition en Région de Bruxelles-Capitale en raison d'une modification des règles fédérales relatives à la TVA, visant uniquement les terrains attenants à des bâtiments neufs (sauf erreur de ma part), qui résulte de la loi-programme du 23 décembre 2009, elle-même résultant d'un arrêt de la Cour de justice datant de 2000. Ces nouvelles règles entreront en vigueur le 1er janvier 2011.

Cela fait donc aujourd'hui un an que l'on sait que ce risque de double imposition pourra se réaliser en Région de Bruxelles-Capitale à partir du 1er janvier 2011. Plus précisément, cela fait un an que l'on sait que les recettes TVA du fédéral vont augmenter et qu'il est possible que, pour éviter la double imposition, nous décidions de nous priver d'une recette correspondante en matière de droits d'enregistrement, ce que vous nous proposez de faire aujourd'hui.

Comme je l'indiquais en commission, je regrette que, malgré ce délai, nous sommes aujourd'hui à la veille de l'entrée en vigueur de ces nouvelles règles de TVA, mais toujours sans disposer de chiffres précis sur le montant de recettes dont nous nous priverons. Je regrette également qu'aucune compensation ne soit prévue à ce stade du pouvoir fédéral vers les Régions.

Pourtant, M. Reynders, ministre fédéral des Finances, avait forcé la main des Régions en indiquant, lors de discussions relatives à la mise en œuvre des modifications de la TVA au niveau fédéral, qu'il n'y aurait pas de double imposition. Il est assez particulier qu'un ministre fédéral annonce aux Régions qu'elles devront renoncer à des recettes pour lesquelles elles sont compétentes. Surtout qu'il s'agit in fine d'un transfert des Régions vers l'échelon fédéral.

En commission, vous nous avez indiqué votre volonté d'insister auprès du pouvoir fédéral pour une objectivation des effets de la mesure et pour une inscription des compensations financières dans le budget fédéral des dépenses. De plus, j'ai encore entendu que les trois Régions demandaient une

*categorie van belastingplichtigen gericht, het is een algemene maatregel. Vrijgesteld van registratierechten zijn degene die BTW moeten betalen. De facto zijn dat vastgoedmakelaars, want weinig andere actoren bouwen om nadien snel te verkopen. U kunt dat moeilijk tegenspreken want er zijn geen gegevens bekend over de bestemmingen van de maatregel.*

*Ik herinner even aan de vastgoedfiscaliteit. Het gewest ontloopt daardoor 49,5 miljoen euro zonder dat de doelgroep of de impact van de maatregel is bestudeerd. Wij vinden een evaluatie en een open debat over de coherentie van deze maatregel in het licht van het woonbeleid nodig.*

*We zullen de tekst goedkeuren omdat we het eigenaarschap voor Brusselaars niet willen bemoeilijken. Wel zullen we u in de komende maanden vragen naar de minderontvangsten voor het gewest, de federale compensaties en het profiel van de begunstigden van de gewijzigde BTW en de vrijstelling van registratierechten.*

*(Applaus op alle banken)*

nouvelle réunion du Comité de concertation à cet effet.

J'observe toutefois, par ailleurs, qu'en réponse à des questions parlementaires récentes au parlement fédéral, MM. Reynders et Clerfayt confirment que des études sont en cours concernant l'impact financier de la modification des règles TVA et devraient aboutir rapidement. Espérons que nous aurons des chiffres précis quant à l'impact financier de ces nouvelles règles TVA et des recettes pour notre Région.

Concernant la question des compensations, ces ministres renvoient aux négociations institutionnelles et au débat global relatif au financement des Communautés et Régions. En gros, à ce stade, le gouvernement fédéral empoche et botte en touche. Nous ne sommes donc pas du tout rassurés, vous l'aurez compris, quant à la volonté du gouvernement fédéral de compenser la perte de recettes que les Régions acceptent en raison de la modification de la TVA.

Par ailleurs, je regrette également qu'on n'ait pu analyser précisément et préalablement quelles personnes seront touchées par l'extension du régime de la TVA.

Qui sont précisément ces acquéreurs sur lesquels la TVA va être répercutée in fine? En effet, la mesure que vous proposez ne vise aucune catégorie de contribuables en particulier, elle est générale. Seront exemptés de droits d'enregistrement toutes les personnes qui devront s'acquitter de la TVA. Concrètement, il s'agit surtout des promoteurs immobiliers, puisque peu d'autres acteurs bâtissent en effet du logement neuf pour le revendre rapidement. Il s'agit certes d'une hypothèse de notre part, mais vous pourrez selon toute vraisemblance difficilement la contredire, dans la mesure où il n'y a pas de données précises sur le profil des bénéficiaires de la mesure.

Par ailleurs, je profite de l'opportunité de cette discussion pour rappeler un autre élément du débat, plus global, de la fiscalité immobilière. La Région se prive déjà aujourd'hui de 49.500.000 euros par le biais des abattements aux droits d'enregistrement, sans qu'on n'ait jamais, là non plus, étudié le profil des acquéreurs à qui cet abattement bénéficie, ou l'ampleur de l'effet d'aubaine. Pour mon groupe, une évaluation doit

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister** (*in het Frans*).- *Ik dank de heer Riguelle voor zijn rapport en de anderen voor hun tussenkomsten.*

*Mijnheer de Clippele, we moeten inderdaad streven naar een rechtvaardige fiscaliteit, rekening houdend met de omstandigheden. Ik kom daarop terug.*

*Mevrouw Trachte, u hebt uw eigen vragen ook meteen beantwoord. Mijnheer Pesztat, u maakt zich zorgen over de kortingen. Ik zal u uitleggen waarom die zo belangrijk zijn voor de Brusselse belastingbetaler.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Er zijn geen amendementen.

être faite et un débat ouvert sur la mise en cohérence de cette mesure avec la politique générale du logement.

En conclusion, mon groupe votera ce texte, car nous ne souhaitons pas, même indirectement, rendre l'accès à la propriété plus difficile pour les Bruxellois. Mais nous reviendrons vers vous dans les prochains mois pour évaluer précisément le montant des recettes dont la Région se prive et l'évolution des négociations avec le pouvoir fédéral concernant les compensations, ainsi que pour affiner notre connaissance des acquéreurs visés par la modification de la TVA et l'exemption des droits d'enregistrement.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Je remercie d'abord M. Riguelle pour son rapport très complet. Ensuite, je souscris aux diverses interventions.

En effet, M. de Clippele, il conviendra de rechercher une fiscalité juste, en tenant compte des circonstances. Je répondrai néanmoins que votre remarque est identique à celle dont vous avez fait part à propos du budget tout à l'heure. Cependant, j'y répondrai plus en détail.

Madame Trachte, vous avez posé des questions et donné des réponses. C'est bien, car cela m'évite de vous répondre. Néanmoins, d'abord M. Pesztat, puis vous, apparemment, ces abattements vous gênent. Je répondrai donc clairement et en détail à la remarque de M. Pesztat, mais j'imagine à quelles compensations il songe. Je vous démontrerai l'importance continue de ces abattements pour notre population bruxelloise des classes moyennes qui paie des impôts. Nous y reviendrons.

**Mme la présidente.-** La discussion générale conjointe est close.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Il n'y a pas d'amendements.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 4*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen vrijdag stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Gelet op de vorderingen van onze werkzaamheden, stel ik voor om de agenda te wijzigen en vandaag twee punten van de agenda van morgen te behandelen, namelijk de begrotingen van het parlement en de wijzigingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

**BEGROTINGEN VAN HET PARLEMENT****VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE  
BEGROTING VAN HET PARLEMENT  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010****VOORSTEL VAN BEGROTING VAN HET  
PARLEMENT VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2011 (nr. A-142/1 –  
2010/2011)***Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De bespreking is geopend.

*Article 1er*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 4*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons ce vendredi au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**ORDRE DES TRAVAUX**

**Mme la présidente.**- Compte tenu de l'avancement de nos travaux, je vous propose de modifier l'ordre du jour et de traiter aujourd'hui deux points de l'ordre du jour de demain, à savoir les budgets du parlement et les modifications du statut du personnel des services permanents du parlement.

Pas d'observation ?

Il en sera donc ainsi.

**BUDGETS DU PARLEMENT****PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU  
BUDGET DU PARLEMENT POUR  
L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010****PROPOSITION DE BUDGET DU  
PARLEMENT POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2011 (n° A-142/1 - 2010/2011)***Discussion*

**Mme la présidente.**- La discussion est ouverte.

De heer Joël Riguelle, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle, rapporteur** (*in het Frans*).- *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw de voorzitter**.- Wij zullen vrijdag stemmen over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2010 en over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2011.

### PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT

#### OMSTANDIGHEIDSVERLOF (ARTIKEL 71 VAN HET PERSONEELSSTATUUT)

#### BEVALLINGSVERLOF (ARTIKEL 79, 81 EN 82 VAN HET PERSONEELSSTATUUT)

##### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter**.- De bespreking is geopend.

Het verslag over de wijzigingen van het personeelsstatuut betreffende het omstandigheidsverlof en het bevallingsverlof (artikelen 71, 79, 81 en 82 van het personeelsstatuut), goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld.

De heer Herman Mennekens, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Herman Mennekens, rapporteur**.- Het Bureau legt vandaag, overeenkomstig artikel 172 van het statuut, wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten ter goedkeuring voor aan het parlement. Het heeft deze wijzigingen tweemaal onderzocht. Tussen de eerste en de tweede lezing werd het advies ingewonnen van de directieraad en het personeelscomité.

De programmawet van 22 december 2008 voorziet in artikel 133 in een wijziging van artikel 30, §2 van

La parole est au rapporteur, M. Joël Riguelle.

**M. Joël Riguelle, rapporteur**.- Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme la présidente**.- Nous procéderons ce vendredi aux votes nominatifs sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2010 et sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2011.

### STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT

#### CONGÉ DE CIRCONSTANCE (ARTICLE 71 DU STATUT DU PERSONNEL)

#### CONGÉ DE MATERNITÉ (ARTICLES 79, 81 ET 82 DU STATUT DU PERSONNEL)

##### *Discussion*

**Mme la présidente**.- La discussion est ouverte.

Le rapport sur les modifications du statut du personnel relatives au congé de circonstance et au congé de maternité (articles 71, 79, 81 et 82 du statut du personnel), approuvées par le Bureau, a été distribué.

La parole est au rapporteur, M. Herman Mennekens.

**M. Herman Mennekens, rapporteur** (*en néerlandais*).- *Le Bureau soumet à l'approbation du parlement, conformément à l'article 72 du statut, des modifications du statut du personnel des services permanents. Ces modifications ont fait l'objet de deux lectures par le Bureau, entre lesquelles ont été sollicités les avis du conseil de direction et du comité du personnel.*

*La loi-programme du 22 décembre 2008 prévoit, en son article 133, une modification de l'article 30,*

de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Hoewel die wet niet van rechtswege van toepassing is op de personeelsleden van het parlement, heeft ze niettemin, net zoals voor de andere overheidswerkgevers, als referentie gediend voor de aanpassing van de periode van het omstandigheidsverlof.

Met de wijziging van artikel 71 kan de vader bij de geboorte van een kind het omstandigheidsverlof van 10 dagen opnemen in een periode van vier maanden in plaats van 30 dagen.

Artikel 129 van voornoemde programmawet wijzigt bovendien artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 betreffende de duur van het bevallingsverlof en laat vanaf 1 april 2009 een werkneemster van rechtswege toe om op eenvoudig verzoek de laatste twee weken van haar facultatieve postnatale rust om te zetten in verlofdagen van postnatale rust.

Artikel 53 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen vervangt op zijn beurt het eerste lid van artikel 39 van de arbeidswet en bepaalt dat de postnatale rust ingaat op de dag van de bevalling - dat blijft ongewijzigd -, behalve voor de werkneemster die het werk die dag nog heeft aangevat. De postnatale rust begint in dat geval de dag na de bevalling.

Aangezien de bepalingen betreffende het bevallingsverlof dwingend zijn, heeft het Bureau beslist om een algemenere bepaling in artikel 79 van het personeelsstatuut op te nemen, met verwijzing naar de federale wet betreffende het bevallingsverlof.

Het personeelscomité heeft de voorgestelde wijzigingen goedgekeurd en heeft geopperd om artikel 79 aan te vullen met de bepaling dat de wijzigingen aan de wet van 16 maart 1971 telkens aan alle personeelsleden worden meegedeeld. De directieraad heeft eveneens een gunstig advies uitgebracht. Om de tekst van het personeelsstatuut niet nodeloos te verzwaren, heeft het Bureau zich geschaard achter de suggesties van de directieraad. Na beraadslaging op 10 november 2010 heeft het Bureau de voorgestelde wijzigingen met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Overeenkomstig artikel 172 van het personeelsstatuut wordt aan het Parlement

*§2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Bien que cette loi ne soit pas applicable de plein droit aux membres du personnel du parlement, elle a toutefois servi de référence pour adapter la durée du congé de circonstance.*

*La modification de l'article 71 consiste à donner au père de l'enfant un délai de 4 mois plutôt que de 30 jours pour prendre les 10 jours de circonstance en cas de naissance.*

*L'article 129 de la loi-programme mentionnée ci-avant modifie par ailleurs l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 relative au repos de maternité et autorise de plein droit, à partir du 1er avril 2009, la travailleuse, à sa simple demande, à convertir les deux dernières semaines de son repos postnatal facultatif en congé postnatal.*

*Pour sa part, l'article 53 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses remplace l'alinéa 1er de l'article 39 de la loi sur le travail précité et stipule que le repos postnatal commence le jour de l'accouchement (inchangé) sauf pour la travailleuse qui a entamé le travail, auquel cas il commence le lendemain de l'accouchement (modification).*

*Les dispositions relatives au congé de maternité étant impératives, le Bureau a décidé, plutôt que de prévoir des modifications du statut tardives bien qu'obligatoires, d'insérer à l'article 79 du statut du personnel, une disposition plus générale faisant référence à la législation fédérale relative au congé de maternité.*

*Le comité du personnel a approuvé les modifications projetées et a suggéré de compléter l'article 79 par une disposition qui stipule que les modifications (à la loi du 16 mars 1971) sont, à chaque fois, portées à la connaissance de l'ensemble du personnel. Le conseil de direction a également rendu un avis favorable. Le Bureau s'est rallié à la suggestion du conseil de direction et, après en avoir délibéré le 10 novembre 2010, a adopté les modifications proposées à l'unanimité.*

*Conformément à l'article 172 du statut du personnel, il est proposé au parlement de modifier le statut du personnel des services permanents comme suit :*

voorgesteld het personeelsstatuut van de permanente diensten te wijzigen als volgt :

- a) artikel 71,2° betreffende het omstandigheidsverlof ingeval van bevalling wordt vervolledigd,
- b) een tweede lid wordt toegevoegd aan artikel 79 betreffende het moederschapsverlof,
- c) artikel 81 betreffende de dagen van ziekteverlof ten gevolge van de zwangerschap wordt opgeheven,
- d) artikel 82 betreffende de verlenging van het prenataal verlof tot de werkelijke bevallingsdatum wordt opgeheven.

De gecoördineerde tekst van de artikelen 71, 79, 81 en 82 wordt gevoegd bij dit verslag.

*(Algemeen applaus)*

(Tabel: zie bijlage blz. 41 )

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van het enig artikel.

#### *Enig artikel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen tot de naamstemming over het geheel van de wijzigingen (artikelen 71, 79, 81 en 82) aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement overgaan.

*- De vergadering wordt gesloten om 10.28 uur.*

*a) l'article 71,2° relatif au congé de circonstances en cas d'accouchement est complété ;*

*b) un deuxième alinéa est inséré à l'article 79 relatif au congé de maternité ;*

*c) l'article 81 relatif aux périodes d'absences pour maladie dues à la grossesse est abrogé ;*

*d) l'article 82 relatif à la prolongation du congé prénatal jusqu'à la date réelle de l'accouchement est abrogé.*

*Le texte coordonné des articles 71, 79, 81 et 82 est joint à ce rapport.*

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

(Tableau : voir annexe p. 37 )

#### *Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion de l'article unique.

#### *Article unique*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble des modifications (articles 71, 79, 81 et 82) au statut du personnel des services permanents du parlement.

*- La réunion est levée à 10h28.*

## BIJLAGEN

## ANNEXES

**PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LE STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE AFIN D'ALLONGER LA DURÉE PENDANT LAQUELLE UN CONGÉ DE CIRCONSTANCE EN CAS DE NAISSANCE PEUT ÊTRE PRIS ET D'INCORPORER LES DISPOSITIONS IMPÉRATIVES AU CONGÉ DE MATERNITÉ : COORDINATION (\*)**

Statut du Personnel (texte actuel)	Statut du Personnel (texte proposé) (coordination)
<b><u>TITRE IX</u></b> <b><u>POSITIONS ADMINISTRATIVES</u></b>	<b><u>TITRE IX</u></b> <b><u>POSITIONS ADMINISTRATIVES</u></b>
<b>CHAPITRE 2 - ACTIVITE DE SERVICE</b>	<b>CHAPITRE 2 - ACTIVITE DE SERVICE</b>
<b>SECTION 4</b> <b>Congés de circonstances</b>	<b>SECTION 4</b> <b>Congés de circonstances</b>
<b><u>Article 71 (modifié le 15.07.2005)</u></b>  Outre les congés annuels, des congés de circonstances, peuvent être accordés aux fonctionnaires et aux stagiaires dans les limites fixées ci-après:  1. mariage de l'intéressé ou cérémonie civile légale similaire : quatre jours ouvrables;  2. accouchement de la personne avec laquelle il cohabite effectivement au moment de l'événement ou dont il a reconnu l'enfant à la naissance: dix jours ouvrables;  2°bis adoption ou tutelle officieuse d'un enfant de moins de dix ans: dix jours ouvrables, ce congé n'étant toutefois pas cumulable avec celui prévu à l'article 92;	<b><u>Article 71 (modifié le 15.07.2005 et le 24.12.2010)</u></b>  Outre les congés annuels, des congés de circonstances, peuvent être accordés aux fonctionnaires et aux stagiaires dans les limites fixées ci-après:  1. mariage de l'intéressé ou cérémonie civile légale similaire : quatre jours ouvrables;  2. accouchement de la personne avec laquelle il cohabite effectivement au moment de l'événement ou dont il a reconnu l'enfant à la naissance: dix jours ouvrables <b><i>à prendre dans les quatre mois de la naissance;</i></b>  2°bis adoption ou tutelle officieuse d'un enfant de moins de dix ans: dix jours ouvrables, ce congé n'étant toutefois pas cumulable avec celui prévu à l'article 92;

<p>3. décès de la personne avec laquelle il cohabitait effectivement, d'un parent ou allié au premier degré de l'intéressé ou de la personne avec laquelle il cohabite effectivement: quatre jours ouvrables;</p> <p>4. mariage d'un enfant: deux jours ouvrables;</p> <p>5. mariage d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde épouse du père, d'un petit enfant de l'intéressé: un jour ouvrable;</p> <p>6. décès d'un parent ou allié, à quelque degré que ce soit, habitant sous le même toit que l'intéressé : deux jours ouvrables;</p> <p>7. décès d'un parent ou allié au deuxième ou au troisième degré n'habitant pas sous le même toit que l'intéressé: un jour ouvrable;</p> <p>8. communion solennelle, fête de la jeunesse laïque ou cérémonie équivalente d'un culte reconnu d'un enfant de l'intéressé ou de la personne avec laquelle il cohabite effectivement: un jour ouvrable;</p> <p>9. convocation comme témoin devant une juridiction ou comparution personnelle ordonnée par une juridiction: pour la durée nécessaire;</p>	<p>3. décès de la personne avec laquelle il cohabitait effectivement, d'un parent ou allié au premier degré de l'intéressé ou de la personne avec laquelle il cohabite effectivement: quatre jours ouvrables;</p> <p>4. mariage d'un enfant: deux jours ouvrables;</p> <p>5. mariage d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde épouse du père, d'un petit enfant de l'intéressé: un jour ouvrable;</p> <p>6. décès d'un parent ou allié, à quelque degré que ce soit, habitant sous le même toit que l'intéressé : deux jours ouvrables;</p> <p>7. décès d'un parent ou allié au deuxième ou au troisième degré n'habitant pas sous le même toit que l'intéressé: un jour ouvrable;</p> <p>8. communion solennelle, fête de la jeunesse laïque ou cérémonie équivalente d'un culte reconnu d'un enfant de l'intéressé ou de la personne avec laquelle il cohabite effectivement: un jour ouvrable;</p> <p>9. convocation comme témoin devant une juridiction ou comparution personnelle ordonnée par une juridiction: pour la durée nécessaire;</p>
--	--

<p>10. changement de résidence: un jour ouvrable par session complète, soit la période d'octobre à septembre.</p> <p>Ces congés sont assimilés à des périodes d'activité de service.</p>	<p>10. changement de résidence: un jour ouvrable par session complète, soit la période d'octobre à septembre.</p> <p>Ces congés sont assimilés à des périodes d'activité de service.</p>
<p><b>SECTION 6</b> <b>Congé de maternité – congé de paternité</b></p>	<p><b>SECTION 6</b> <b>Congé de maternité – congé de paternité</b></p>
<p><b><u>Article 79 (modifié le 15.07.2005 et le 01.06.2007)</u></b></p> <p>Le congé de maternité prévu par l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est assimilé à une période d'activité de service.</p>	<p><b><u>Article 79 (modifié le 15.07.2005, le 01.06.2007 et le 24.12.2010)</u></b></p> <p>Le congé de maternité prévu par l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est assimilé à une période d'activité de service.</p> <p><i>Les modifications apportées aux dispositions relatives au congé de maternité prévues par la loi sur le travail du 16 mars 1971 ou par toute législation qui viendrait à la remplacer, sont applicables de plein droit aux fonctionnaires du Parlement.</i></p>
<p><b><u>Article 81 (modifié le 15.07.2005 et le 01.06.2007)</u></b></p> <p>Les périodes d'absences pour maladie dues à la grossesse qui se situent pendant les cinq semaines qui tombent avant le septième jour qui précède la date réelle de l'accouchement sont converties en congé de maternité pour la détermination de la position administrative de la fonctionnaire.</p> <p>Le présent article est également applicable lorsque les périodes d'absences pour maladie dues à la grossesse se situent pendant les sept semaines qui, en cas de naissance multiple, tombent avant le septième jour qui précède la date réelle de l'accouchement.</p>	<p><b><u>Article 81 (modifié le 15.07.2005 et le 01.06.2007, abrogé le 24.12.2010)</u></b></p> <p><i>(l'article 81 est abrogé)</i></p>

<b>Article 82 (modifié le 15.07.2005 et le 01.06.2007)</b>	<b>Article 82 (modifié le 15.07.2005 et le 01.06.2007, abrogé le 24.12.2010)</b>
<p>Lorsque la fonctionnaire a épuisé le congé prénatal et que l'accouchement se produit après la date prévue, le congé prénatal est prolongé jusqu'à la date réelle de l'accouchement. Durant cette période, la fonctionnaire se trouve en congé de maternité.</p> <p>Lorsque la fonctionnaire a été incapable, pour des raisons médicales dues à la grossesse, d'exercer ses fonctions durant toute la période de congé prénatal, la période de congé postnatal est, à la demande de l'intéressée, prolongée d'une semaine.</p> <p>Par dérogation à l'article 80, la rémunération est due.</p>	<p><i>(l'article 82 est abrogé)</i></p>

(\*) Dans le tableau, les modifications apportées au statut du personnel des services permanents du Parlement sont indiquées en italique et en gras (colonne de gauche : les dispositions qui sont remplacées ou abrogées; colonne de droite : les nouvelles dispositions qui sont insérées).

**VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN HET PERSONEELSSTATUUT  
VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT OM DE PERIODE TE VERLENGEN WAARBINNEN EEN  
OMSTANDIGHEIDSVERLOF INGEVAL VAN GEBOORTE DIENT TE WORDEN  
GENOMEN EN OM DE DWINGENDE BEPALINGEN BETREFFENDE DE  
MOEDERSCHAPSRUST TE INTEGREREN : COÖRDINATIE (\*)**

Personeelsstatuut (huidige tekst)	Personeelsstatuut (voorgestelde tekst) (coördinatie)
<b><u>TITEL IX</u></b> <b><u>ADMINISTRATIEVE STANDEN</u></b>	<b><u>TITEL IX</u></b> <b><u>ADMINISTRATIEVE STANDEN</u></b>
<b>HOOFDSTUK 2 – DIENSTACTIVITEIT</b>	<b>HOOFDSTUK 2 – DIENSTACTIVITEIT</b>
<b>AFDELING 4</b> <b>Omstandigheidsverlof</b>	<b>AFDELING 4</b> <b>Omstandigheidsverlof</b>
<b><u>Artikel 71 (gewijzigd op 15.07.2005)</u></b>  Naast het jaarlijks verlof kan er ook omstandigheidsverlof worden toegekend aan de ambtenaren en de stagiairs binnen de volgende perken:  <ol style="list-style-type: none"> <li>1. huwelijk van de betrokkene of een soortgelijke wettelijke burgerlijke plechtigheid: vier werkdagen;</li> <li>2. bevalling van de persoon met wie hij op dat ogenblik samenwoont of van wie hij het kind bij de geboorte erkend heeft: tien werkdagen;</li> </ol> 2°bis adoptie van of pleegvoogdij over een kind jonger dan tien jaar: tien werkdagen. Dit verlof kan evenwel niet gecumuleerd worden met het verlof bepaald in artikel 92;	<b><u>Artikel 71 (gewijzigd op 15.07.2005 en op 24.12.2010)</u></b>  Naast het jaarlijks verlof kan er ook omstandigheidsverlof worden toegekend aan de ambtenaren en de stagiairs binnen de volgende perken:  <ol style="list-style-type: none"> <li>1. huwelijk van de betrokkene of een soortgelijke wettelijke burgerlijke plechtigheid: vier werkdagen;</li> <li>2. bevalling van de persoon met wie hij op dat ogenblik samenwoont of van wie hij het kind bij de geboorte erkend heeft: tien werkdagen <b><i>te nemen binnen vier maanden na de geboorte;</i></b></li> </ol> 2°bis adoptie van of pleegvoogdij over een kind jonger dan tien jaar: tien werkdagen. Dit verlof kan evenwel niet gecumuleerd worden met het verlof bepaald in artikel 92;

<p>3. overlijden van de persoon met wie hij werkelijk samenwoonde, van een bloed- of aanverwant in de eerste graad van de ambtenaar of van de persoon met wie hij werkelijk samenwoont: vier werkdagen;</p> <p>4. huwelijk van een kind: twee werkdagen;</p> <p>5. huwelijk van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzus, vader, moeder, schoonvader, schoonmoeder, tweede huwelijk van de moeder, tweede huwelijk van de vader, huwelijk van een kleinkind van de betrokkene: één werkdag;</p> <p>6. overlijden van een bloed- of aanverwant in onverschillig welke graad die onder hetzelfde dak als de betrokkene woont: twee werkdagen;</p> <p>7. overlijden van een bloed- of aanverwant in de tweede of de derde graad die niet onder hetzelfde dak als de betrokkene woont : één werkdag;</p> <p>8. plechtige communie, feest van de vrijzinnige jeugd of gelijkwaardige plechtigheid van een erkende eredienst van een kind van de betrokkene of van de persoon met wie hij werkelijk samenwoont: één werkdag;</p> <p>9. oproeping om als getuige te verschijnen voor een rechtbank of bevel van een rechtbank om persoonlijk te verschijnen: de noodzakelijke duur;</p>	<p>3. overlijden van de persoon met wie hij werkelijk samenwoonde, van een bloed- of aanverwant in de eerste graad van de ambtenaar of van de persoon met wie hij werkelijk samenwoont: vier werkdagen;</p> <p>4. huwelijk van een kind: twee werkdagen;</p> <p>5. huwelijk van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzus, vader, moeder, schoonvader, schoonmoeder, tweede huwelijk van de moeder, tweede huwelijk van de vader, huwelijk van een kleinkind van de betrokkene: één werkdag;</p> <p>6. overlijden van een bloed- of aanverwant in onverschillig welke graad die onder hetzelfde dak als de betrokkene woont: twee werkdagen;</p> <p>7. overlijden van een bloed- of aanverwant in de tweede of de derde graad die niet onder hetzelfde dak als de betrokkene woont : één werkdag;</p> <p>8. plechtige communie, feest van de vrijzinnige jeugd of gelijkwaardige plechtigheid van een erkende eredienst van een kind van de betrokkene of van de persoon met wie hij werkelijk samenwoont: één werkdag;</p> <p>9. oproeping om als getuige te verschijnen voor een rechtbank of bevel van een rechtbank om persoonlijk te verschijnen: de noodzakelijke duur;</p>
---	---

<p>10. verandering van woonplaats : één werkdag per volledige zitting, zijnde van oktober tot september.</p> <p>Deze verloven worden gelijkgesteld met perioden van dienstactiviteit.</p>	<p>10. verandering van woonplaats : één werkdag per volledige zitting, zijnde van oktober tot september.</p> <p>Deze verloven worden gelijkgesteld met perioden van dienstactiviteit.</p>
<p><b>AFDELING 6</b> <b>Bevallingsverlof – Vaderschapsverlof</b></p>	<p><b>AFDELING 6</b> <b>Bevallingsverlof – Vaderschapsverlof</b></p>
<p><b><u>Artikel 79 (gewijzigd op 15.07.2005 en op 01.06.2007)</u></b></p> <p>Het bevallingsverlof bepaald in artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.</p>	<p><b><u>Artikel 79 (gewijzigd op 15.07.2005, op 01.06.2007 en op 24.12.2010)</u></b></p> <p>Het bevallingsverlof bepaald in artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.</p> <p><i>De wijzigingen aangebracht in de bepalingen betreffende het bevallingsverlof bedoeld in de arbeidswet van 16 maart 1971 of in een wetgeving die de wet zou vervangen, zijn van rechtswege van toepassing op de ambtenaren van het Parlement.</i></p>
<p><b><u>Artikel 81 (gewijzigd op 15.07.2005 en op 01.06.2007)</u></b></p> <p>De dagen van ziekteverlof ten gevolge van de zwangerschap in de vijf weken die de zevende dag vóór de werkelijke bevallingsdatum voorafgaan, worden beschouwd als bevallingsverlof bij het vaststellen van de administratieve stand van de ambtenaar.</p> <p>Dit artikel is eveneens van toepassing wanneer de dagen van ziekteverlof ten gevolge van de zwangerschap vallen in de zeven weken die, in geval van geboorte van een meerling, vallen vóór de zevende dag die voorafgaat aan de werkelijke bevallingsdatum.</p>	<p><b><u>Artikel 81 (gewijzigd op 15.07.2005 en op 01.06.2007, opgeheven op 24.12.2010)</u></b></p> <p><i>(artikel 81 vervalt)</i></p>

<b><u>Artikel 82 (gewijzigd op 15.07.2005 en op 01.06.2007)</u></b>	<b><u>Artikel 82 (gewijzigd op 15.07.2005 en op 01.06.2007, opgeheven op 24.12.2010)</u></b>
<p>Wanneer de vrouwelijke ambtenaar al het prenataal verlof heeft opgenomen en na de vermoedelijke datum bevalt, wordt het prenataal verlof verlengd tot de werkelijke bevallingsdatum. In die periode is de vrouwelijke ambtenaar met bevallingsverlof.</p> <p>Wanneer de vrouwelijke ambtenaar wegens medische redenen te wijten aan de zwangerschap niet in staat was om haar functie uit te oefenen tijdens de hele periode van het prenataal verlof, dan wordt de periode van het postnataal verlof, op verzoek van de betrokkene, verlengd met een week.</p> <p>In afwijking van artikel 80 is de bezoldiging verschuldigd.</p>	<p><i>(artikel 82 vervalt)</i></p>

(\*) De wijzigingen die aangebracht worden in het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement worden in de tabel aangeduid in het schuin en in het vet (in de linkse kolom : de bepalingen die worden vervangen of afgeschaft; in de rechtse kolom : de nieuwe bepalingen die worden ingevoegd).